

République algérienne démocratique et populaire  
Ministère de l'enseignement supérieur  
et de la recherche scientifique



جامعة أبو بكر بلقايد  
UNIVERSITÉ DE TLEMCEM



Faculté des Lettres et Langues  
Département de français

**MÉMOIRE DE MASTER**  
( OPTION : DIDACTIQUE)

Intitulé :

**Usages et adaptations du manuel scolaire de  
français de 4<sup>ème</sup> AM par les enseignants**

Réalisé par :

– KHELIF Lamia

Sous la direction de :

M. MAHIEDDINE Azzeddine

Membres du jury :

- Dr. BENAMAR Rabéa ..... (Présidente)
- Pr. MAHIEDDINE Azzeddine ..... (Rapporteur)
- Mme. ZERDJEM Anissa..... (Examinatrice)

Année universitaire : 2018-2019

# Dédicace

Je dédie ce modeste travail de fin d'étude à tous ceux qui ont contribué à la réussite de ce travail, en particulier à :

Mon encadreur **Mr MAHIEDDINE** qui n'a pas cessé de m'encourager sagement aux moments de détresse.

**Mon grand père et ma grande mère** qui m'ont toujours entouré et motivé à sans cesse devenir meilleure : grâce à leurs tendres encouragements et leurs grands sacrifices, ils sont pu créer le climat affectueux et propice à la poursuite de mes études.

**A mon très cher papa**, qui a toujours garni mes chemins avec force et lumière.

**A ma très chère et tendre maman**, qui jusqu'à ce jour me soutient et à qui je ne pourrai jamais assez exprimer mon amour et mon respect absolu.

**A mon fiancé Salah Eddine**, sans lui ce travail n'aurait pas pu voir le jour, je le remercie pour son aide, sa patience et son fort soutien moral.

Nul mot ne peut suffire pour exprimer ma gratitude à **mon beau père**, je le remercie pour son aide documentaliste, par ses remarques et ses suggestions pertinentes.

A mon frère **AYMEN** et ma sœur **SABRINA**.

A tous les proches de la famille KHELIF et plus particulièrement à mes chères tantes, oncles, cousins et cousines ;

# *Remerciements*

Au terme de ce travail, je remercie avant tout Dieu de m'avoir donné le courage la volonté et la patience pour affronter toutes les difficultés et les obstacles pour mener à bien ce mémoire.

Je remercie infiniment mon encadreur **Mr MAHIEDDINE A**, Professeur à l'université de Tlemcen pour ses précieux conseils, son aide, sa confiance et son encouragement. Mes vifs remerciements vont également aux membres du jury pour l'intérêt qu'ils ont porté à ma recherche en acceptant de l'évaluer.

Je ne saurais oublier mes parents, mes frères, mes amis et mes collègues pour leur soutien moral et leur précieuse aide. Et enfin, je veux remercier tous ceux qui m'ont aidé de près ou de loin dans l'élaboration et la finalisation de ce travail.

*Lamia*

# Table des matières

Dédicace

Remerciements

Table des matières

Introduction générale 1

## Chapitre 01 Cadre théorique

1. Manuel scolaire	3
1.1. Définition	3
1.2. Les fonctions du manuel scolaire.	4
-Une fonction référentielle	4
-Une fonction instrumentale	4
-Une fonction documentaire	4
-Une fonction idéologique	4
1.3. Divisions du manuel	5
1.4. Choix des manuels	6
1.5. Le manuel scolaire et la conformité aux instructions officielles	6
1.6. Description et organisation des manuels	6
1.7. Les avantages et les inconvénients d'un manuel	7
1.8. les enjeux du choix du manuel scolaire	7
2. typologie du manuel scolaire	8
3. le choix des documents	9
3.1. Le document authentique.	9
3.2. Le document d'accompagnement	10
4. L'enseignement du français en 4 <sup>ème</sup> année moyenne	10
4.1. Les objectifs de l'enseignement du français en 4 AM	10
4.2. Les compétences visées dans la 04 AM	12
4.3. Le programme de la 04 AM	12
4.4. L'approche par les compétences et la démarche du projet	13
-4.4.1. L'approche par les compétences	13
-4.4.2. La pédagogie du projet.	14

<b>5. Le manuel de français de la 04<sup>ème</sup> année moyenne</b>	<b>15</b>
<b>5.1. La présentation globale du manuel</b>	<b>15</b>
<b>5.2. La structure du manuel scolaire</b>	<b>17</b>
<b>5.3. La présentation du guide de l'enseignant</b>	<b>18</b>
<b>Chapitre 02</b> <b>Cadre méthodologique</b>	
<b>1. L'enquête par questionnaire.</b>	<b>19</b>
<b>1.1. Objectif et déroulement de l'enquête</b>	<b>20</b>
<b>1.2. Questionnaire utilisé</b>	<b>21</b>
<b>2. L'enquête par entretien</b>	<b>26</b>
<b>2.1. Objectif de l'entretien</b>	<b>26</b>
<b>2.2. Population d'enquête</b>	<b>26</b>
<b>2.3. Déroulement de l'enquête</b>	<b>27</b>
<b>Chapitre 03</b> <b>Présentation et analyse des résultats du questionnaire</b>	
<b>1. Analyse et interprétation des résultats du questionnaire</b>	<b>28</b>
<b>Chapitre 04</b> <b>Présentation et analyse des résultats de l'entretien</b>	
<b>1. Analyse de l'entretien</b>	<b>53</b>
<b>Conclusion</b>	<b>72</b>
<b>Bibliographie</b>	<b>73</b>
<b>Annexes</b>	

## Introduction général

---

En Algérie le français est une langue vivante, et toujours présente dans tous les domaines parallèlement à la langue arabe. Ceci est la conséquence de l'histoire d'Algérie et la présence des Français pendant 132 ans.

La langue française est devenue la seconde langue internationale après la langue anglaise. Cette langue étrangère en Algérie, tire ses origines de la sphère coloniale, elle est reconnue par la société algérienne comme étant première langue étrangère enseignée dans nos établissements algériens, ces derniers l'utilisent d'abord comme un outil d'accès à un savoir, ensuite comme un moyen d'ouverture sur le monde.

Dans le cadre de la réforme du système éducatif, lancée en 2000, l'enseignement du français a connu des changements importants : son introduction en troisième année primaire (alors que son apprentissage débutait en quatrième année), l'adoption au niveau méthodologique, de l'approche par les compétences avec la démarche du projet, et la conception de nouveaux manuels de français. Le manuel en tant qu'outil didactique, apparaît toujours comme un élément incontournable du dispositif pédagogique. Même s'il n'est en réalité qu'un auxiliaire, il est souvent perçu par les élèves ou les parents comme le reflet du programme, le reflet de ce qui va se faire pendant l'année. Il est d'ailleurs souvent pour les parents, le seul accès aux contenus des programmes scolaires, et peut servir de base de soutien à leurs enfants.

Dans notre travail, il sera question du manuel scolaire parce que l'utilisation des manuels scolaires est très imbriquée avec l'histoire de l'école. Le manuel est devenu de nos jours, l'objet et l'élément principal dans l'enseignement. Jusqu'à nos jours, le professeur en dispose comme moyen d'enseignement. Il est tellement important que l'enseignant ne peut s'en passer car il représente pour lui « ce qui reste lorsqu'on a tout oublié. C'est un outil de référence, c'est un support fiable qui permet de compléter un cours mal pris ou de clarifier une leçon mal comprise » (FabiaMaurie, 1992 :41). Comme il peut l'utiliser avec des modifications et changements en observant le niveau et les besoins des apprenants, l'enseignant peut choisir la méthode adéquate pour travailler dans de bonnes conditions.

Dans la présente recherche, nous nous intéressons à l'usage et notamment à l'adaptation du manuel scolaire de français de la 4<sup>ème</sup> AM par les enseignants. Voici les questions de notre problématique :

- Comment les enseignants exploitent –ils les activités ou ressources proposées le manuel scolaire de la 04<sup>ème</sup> année moyenne ?
- Quelles adaptations du manuel réalisent –ils ?

## Introduction général

---

- Utilisent –ils d’autres supports ou activités en dehors du manuel

Nous allons répondre aux questions par les hypothèses suivantes :

- Il existe différentes utilisations et adaptations du manuel scolaire en fonction des enseignants
- Les enseignants adaptent le manuel scolaire dans le but de faciliter la tâche et la compréhension de l’élève
- L’enseignant s’appuie sur le manuel scolaire dans son travail d’une manière constante ,comme il peut ajouter d’autres activités pour l’adapter , comme il peut ajouter d’autres supports et activités pour l’adapter.

Notre objectif est de voir comment les enseignants exploitent les activités ou ressources proposées dans le manuel pour la réalisation du projet, et de savoir comment l’enseignant utilise et adapte le manuel scolaire.

Au niveau méthodologique, le corpus recueilli comprend essentiellement les éléments suivants :

- Le manuel scolaire (2014-2015).
- Un questionnaire adressé aux enseignants de la 04<sup>ème</sup> année moyenne.
- Un entretien avec les enseignants de la 04 AM.

Notre travail sera divisé en quatre grandes parties :

En premier lieu, nous proposons un développement théorique dans lequel nous rappelons les concepts nécessaires du manuel scolaire, ensuite nous aborderons l’enseignement du français langue étrangère de la 04 AM et ses objectifs.

Le deuxième chapitre sera consacré à la partie méthodologie. Il présentera notre corpus et nous parlerons du déroulement de notre enquête et aussi de nos entretiens avec les enseignants.

Ensuite, nous présenterons le questionnaire qui sera adressé aux enseignants.

Le troisième chapitre sera consacré à la présentation et l’analyse du questionnaire, et le dernier chapitre sera consacré aussi à l’analyse de l’entretien afin d’apporter des réponses à nos questions de recherche.

Nous clôturerons ce travail par une conclusion générale qui présentera un bilan de notre recherche.

# **CHAPITRE 1**

---

## **Cadre Théorique**



## 1. manuel scolaire

### 1.1. Définition

Si on veut définir ce qu'est le manuel, avant tout il faut expliquer d'où vient le terme « **manuel** ». Selon le dictionnaire ROBERT, Jean-Pierre. Dictionnaire pratique de didactique du FLE, le manuel vient du latin manualis- c'est un adjectif du substantif manus ce qui signifie main en français. On peut donc dire que ce terme signifie : « qu'on tient dans la main ». (Orphys, 2002, p .104)

Le dictionnaire Le Robert définit aussi le manuel comme : « *Ouvrage didactique présentant sous un format maniable, les notions essentielles d'une science, et spécialement les connaissances exigées par les programmes scolaires* » De même le dictionnaire de la langue française le définit comme : « *ouvrage contenant les notions fondamentales d'une science, d'une technique, d'un art* » Fabre, M.

Le manuel scolaire répond par son contenu aux besoins des élèves et des enseignants. En tant que document officiel, il contient le programme d'enseignement pour un niveau donné. L'élaboration des manuels scolaires est soumise à certaines mesures pour qu'il réponde aux besoins pédagogiques. Ils sont décrits, selon le dictionnaire de la langue française comme : « *des outils au service de la sécurisation de l'enseignant. Ils serviraient ainsi de mesure étalon pour identifier ce que l'élève doit savoir et être capable de faire au cours et à la fin de l'année* ».

Pour cela « *Le manuel scolaire est un instrument pour l'élève, avec une organisation et une structuration qui prépare le travail d'apprentissage des contenus, ainsi qu'un langage écrit, une présentation et souvent des illustrations, conçue en vue de faciliter la lecture et la compréhension du texte* » Seguin 1989.P3

Nous désignons par « manuel » un support pédagogique destiné aux élèves délivré par l'établissement scolaire. C'est un accompagnateur didactique qui sert à faciliter le processus d'enseignement /apprentissage des langues ou d'autres disciplines. Il est destiné à un public scolaire hétérogène qui nécessite des multiples ressources adaptables à la différente catégorie des apprenants. Il fournit des activités de classe diversifiées à réaliser en classe et à domicile sous l'observation de l'enseignant.

Pour les parents le manuel scolaire est un livre précieux, il leur permet de contrôler et de surveiller le travail de leur enfant, de comprendre la progression de son apprentissage. Le manuel scolaire est le moyen de contact avec les enseignants de son enfant. Il sert pour piocher des documents, un cours, des exercices à travailler en classe. Le manuel sera alors comparable à une banque de ressources diverses (photo, exercice, carte, cours, évaluation, dessin...) qui permet au professeur d'élaborer des activités à faire en classe. Dans ce cas, le manuel illustre, vient en soutien au cours préparé par le professeur. Le manuel est un Guide du cours en classe. Il est alors d'autant plus important que le manuel respecte le programme, qu'il soit d'une pédagogie adaptée au niveau des élèves et aux conditions de conduite de la classe. Et, si possible, il faut qu'il donne envie d'apprendre.

Enfin, notons que le manuel doit laisser le professeur libre de choisir les méthodes pédagogiques adaptées aux différents groupes d'élèves. Son utilisation ne le dispense pas de recourir à d'autres moyens dans les différents travaux que l'élève effectue en dehors de la présence directe du professeur.

## 1.2. Les fonctions du manuel scolaire

Si on se pose la question : qu'est-ce qu'une **fonction de manuel** ? On peut répondre selon Prucha Jan prof pédagogue d'université, fondateur de l'association de recherche .Théorie d'analyse éducative Brno : Paido, p.19. (Traduction de l'auteur) que : « c'est un rôle ou un objectif supposé que ce moyen didactique doit accomplir dans le processus de l'enseignement réel ».

Le manuel scolaire exerce aussi quatre fonctions principales :

1. **Une fonction référentielle** : étroitement liée avec les programmes officiels qui les traduit en termes de contenus éducatifs ainsi qu'aux finalités assignées à tout le processus éducatif.
2. **Une fonction instrumentale** : se justifiant par la mise en exergue du contenu affectif que les programmes sous-tendent. Le manuel sert de porte folio incluant la méthode, les exercices et/ou activités vers une acquisition de compétences et l'appropriation du savoir.

Partant du fait que le manuel scolaire est un instrument/outil, il sert à consolider les acquis et à en découvrir d'autres.

3. **Une fonction documentaire** : si l'on considère que le manuel scolaire est une banque de données et présente par là même une variété de documents (audiovisuels-bandes dessinées-textes authentiques etc.), afin de développer chez l'apprenant le sens de l'observation, de la déduction et à retrouver son autonomie pour construire son savoir.

Citer une telle fonction du manuel scolaire, c'est à dire le rôle des documents textuels et iconiques qui développent chez l'apprenant l'esprit critique du fait qu'il sera amené à les confronter par rapport à sa réalité sociale.

4. **Une fonction idéologique** : véhiculaire d'une culture ciblée et de quelques valeurs nationales et identitaires. En effet, le manuel scolaire selon F. Gérard et X. Rogers (des manuels scolaires pour apprendre, concevoir, évaluer, utiliser, Ed de Boeck .2003) a de tout temps, été le revers de la médaille, le miroir idéologique (du fait qu'il est toujours soumis à l'aval des pouvoirs politiques) qui vise à conserver une certaine doctrine appartenant au patrimoine culturel national

F. Gérard et X. Rogers (des manuels scolaires pour apprendre, concevoir, évaluer, utiliser, P 85 Ed de Boeck .2003) déclarent qu' « *un manuel scolaire peut remplir différentes fonctions .celles-ci varieront selon l'utilisateur concerné, la discipline et le contexte dans lequel on élabore le manuel .A cet égard une distinction stricte entre manuel de l'élève et manuel de l'enseignant est surannée* ».

Ainsi, les fonctions d'un manuel scolaire sont différentes selon qu'elles sont relatives à l'élève ou à l'enseignant.

Pour l'élève, un manuel peut remplir des fonctions que l'on pourrait qualifié de traditionnelles liées à l'apprentissage : transmission de connaissances, développement de capacités et de compétences, consolidation des acquis, évaluation des acquis. Les fonctions relatives à l'enseignant sont des fonctions de formation : information scientifique et générale, formation pédagogique, aide aux apprentissages et à la gestion des cours, aide à l'évaluation.

Si les auteurs privilégient la fonction d'aide aux apprentissages et à la gestion des cours, le manuel de l'enseignant sera relativement fermée. Poursuivre les quatre fonctions permet de développer des manuels de l'enseignant plus ouverts.

### 1.3. Division des manuels

Concernant les divisions des manuels, on peut en trouver plusieurs, mais on ne se concentrera que sur la division des manuels du français. Ainsi, on peut nommer une division fondamentale qui est en trois grandes catégories, selon le dictionnaire ROBERT, Jean –Pierre. Dictionnaire pratique de didactique du FLE. Paris : Orphys, 2002, p.105, il s'agit des :

- **Manuels du FLM :**

Ce type de manuels est destiné aux publics où le français est une langue maternelle. Il s'agit des pays où le français est la première langue dans laquelle on apprend à parler.

- **Manuels du FLS :**

Ce type de manuels s'adresse aux publics des Etats francophones où le français est une langue seconde.

- **Manuels du FLE :**

Selon Gérard, François –Marie, ROEGIERS, Xavier, des manuels scolaires pour apprendre : concevoir, évaluer ; utiliser. Ce type de manuels est consacré aux publics où le français est une langue étrangère. Cette catégorie est encore divisée en deux sous-catégories :

- Manuels de l'enseignement du français général : ils s'adressent à un large public (par exemple aux lycéens étrangers).
- Manuels de l'enseignement du français sur objectifs spécifiques : ils s'adressent à des publics restreints (par exemple aux économistes, hôteliers, etc.)

## 1.4. Choix des manuels

Le manuel doit être conforme aux programmes et instructions et aider les élèves à atteindre les trois objectifs généraux assignés au collège : développer la pensée logique, apprendre à maîtriser la trilogie : écrit, oral, image, donner l'habitude du travail personnel.

Par son contenu et sa conception, il doit faciliter l'étude des thèmes transversaux la rigueur scientifique dans l'exposé des connaissances, dans les propositions d'exercices et dans le développement des méthodes, l'objectivité et le respect scrupuleux des opinions, l'absence des préjugés sexistes ou racistes, la simplicité, la correction et la qualité de la langue, la pertinence et la qualité de la documentation et l'iconographie doivent nécessairement figurer parmi les critères de choix .

## 1.5. Le manuel scolaire et la conformité aux instructions officielles

Il est admis dans la culture scolaire algérienne que le manuel scolaire est l'outil d'apprentissage des langues par excellence. Celui-ci revêt plusieurs fonctions. Il est pour l'élève à la fois un livre de lecture, d'exercices et, pour l'enseignant, il s'apparente à une méthode d'apprentissage du français qu'il confond souvent avec le programme d'enseignement de la langue française.

Selon Gérard, François –Marie, ROEGIERS, Xavier, des manuels scolaires pour apprendre : concevoir, évaluer ; utiliser , p 105 « *Le manuel est aussi un livre, un instrument de référence un moyen d'accès à la culture, dans toutes des disciplines, le manuel est un livre que l'élève a plaisir à lire et à posséder professeurs et bibliothécaires – documentalistes feront valoir cet aspect et souligneront , au –delà du découpage qu'imposent les besoins s'une progression, l'unité organique du manuel qui en fait un livre véritable. Ils montreront que le manuel est une synthèse adaptée au développement de l'intelligence des élèves et à l'état de la connaissance dans une discipline* »

## 1.6. Description et organisation des manuels

Aujourd'hui, on distingue le manuel pour les élèves qui est appelé « manuel de l'élève » et celui de l'enseignant appelé « guide pédagogique » ou « guide de maître ». Si on parle de l'enseignement des langues étrangères, le manuel peut être ou non accompagné d'un support audio (cassette, CD), visuel (cartes, images), audiovisuel (cassette vidéo, CD, DVD) ou informatique (cédérom). De plus, le livre de l'élève peut être accompagné d'un ou plusieurs cahiers d'exercices ou de portfolio, le guide de maître peut être accompagné d'un livre de tests.

En ce qui concerne l'organisation et la structure du manuel, cela dépend de plusieurs choses. On peut les diviser en leçons, unités, séquences, modules, dossiers ou parcours. Ils peuvent être organisés d'après d'après CUQ, Jean-Pierre .Dictionnaire de didactique du français : langue étrangère et seconde .Paris : CLE International, 2003, p.161-162, comme :

- Des objectifs de communication.
- Des structures grammaticales.
- Des thèmes.
- Ou bien on y croise plusieurs entrées.

## 1.7. Les avantages et les inconvénients d'un manuel

Le manuel est un support de base, un outil d'aide pour les enseignants qui veulent avoir un parcours d'enseignement. Dans cette perspective, il est très avantageux pour des enseignants d'utiliser un manuel convenable à l'âge, au niveau, aux besoins et aux demandes des apprenants. Mais, d'autres part il y a toujours des enseignants, au lieu d'utiliser une seule méthode, préfèrent d'utiliser seulement des documents authentiques comme articles de journaux, de magazines etc. qui n'ont pas de visée didactique. Cette démarche donne l'impression de « zapping pédagogique » et l'objectif de « (...) l'enseignant qui pratique ce « zapping » est le besoin de diversité, le souci, sinon de plaire, du moins de ne pas ennuyer » (Courtillon 1995 :109) ; mais dans ce cas, l'enseignant doit être conscient de ce qu'il enseigne pour ne pas risquer son parcours d'enseignement /apprentissage.

## 1.8. Les enjeux du choix du manuel scolaire

Le manuel scolaire est censé être conçu en respectant les valeurs morales sociales fondées sur le patrimoine national éthique bien que culturelle. Ceci dit, le manuel scolaire doit bannir tout préjugée ou stéréotypé, favoriser la découverte sociale et mondiale et s'ouvrir à la diversité et à la richesse de la culture mondiale. En effet, il serait préjudiciable de veiller à la neutralité de la pensée de l'apprenant et ce, en l'éloignant de toute tendance (religieuse, idéologique, raciste etc.) visant à inculquer des prises de position qui ne seront que des obstacles paralysant sa progression normale à acquérir de nouvelles connaissances.

Ainsi, il a un enjeu pédagogique ; il vient apporter son consentement aux programmes définis préalablement, remplissant la fonction d'être un lecteur fidèle du programme , il se veut pas là même , le vecteur d'une somme de connaissances et de savoirs répartis en terme de contenus d'apprentissage et obéissant à une cohérence et à une progression cherchant à recouvrir l'aspect de l'apprenant dans la réalisation et la construction progressive de son savoir et de s'approprier une méthode de travail personnelle quitte à l'amener vers l'utilisation autonome d'autres outils didactiques .

Pour finir, il touche aussi un enjeu scientifique et économique, il a une relation avec le vécu quotidien de l'apprenant.

La qualité et l'efficacité des documents-textes proposés doivent permettre à l'apprenant de construire sa propre pensée quant à un éventuel jugement (une critique) relatif aux grandes questions contemporaines et aux différentes mutations que connaît la scène internationale.

Le manuel scolaire obéit au paramètre de la commercialisation (prix), l'enjeu est important si l'on prend en compte le pouvoir d'achats des parents et la situation économique du pays. Donc le manuel scolaire (convoité par les parents et les apprenants et recommandé par l'institution) doit faire l'objet en plus de la qualité et de la fiabilité, d'une réelle négociation concernant les modalités d'acquisition et de disponibilité.

**2. Typologie du manuel scolaire**

Type	Description	Avantages	Inconvénients
Manuel numérisé	Manuel papier sous forme numérique	Coût à l'achat qui devrait être moins cher	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nécessite du matériel informatique</li> <li>• N'apporte rien de plus qu'un manuel papier</li> </ul>
Manuel numérisé agrémenté d'interactivités	Manuel papier auquel ont été ajouté du son, des vidéos etc.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Manuel de plus en plus répandu</li> <li>• Illustre bien les chapitres</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nécessite du matériel informatique</li> <li>• L'interactivité est limitée</li> </ul>
Manuel numérique interactif	Manuel entièrement pensé pour le numérique avec des modules d'interactions fortes intégrés (ex : mots croisés, glisser déposer etc.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Interaction forte avec les élèves</li> <li>• Engouement des élèves</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nécessite du matériel informatique</li> <li>• Manuel quasi inexistant</li> </ul>

Un manuel numérique interactif modifiable constituerait une avancée et répondrait à une demande forte, aucun éditeur ne propose ce type d'offre pour lors.

D'un point de vue matériel, il y a une forte tendance au développement des systèmes de tablettes tactiles, et bientôt des tablettes à encre numérique, plus économe en énergie et d'un meilleur confort pour la lecture.

Pour ce qui concerne le manuel numérique proprement dit, les solutions payantes actuelles sont peu convaincantes. Les solutions gratuites et / ou libres sont de bonne qualité et se développent très rapidement.

### 3. Le choix des documents

L'enseignant a besoin pour atteindre les objectifs visés, d'un ensemble des documents, ces documents doit être caractériser pour permettre la transmission du savoir.

Le document devrait contenir un intérêt intrinsèque du côté affectif de l'apprenant. Théoriquement, les apprenants devraient pouvoir se rapporter de manière expérimentale au support. Il devrait permettre aux apprenants de s'engager dans une interaction significative les uns avec les autres. Ce signifie interaction là où il y a un but communicatif, pas une répétition mécanique, Il doit être assez bref et utile pour gérée le temps défini de la séquence.

#### 3.1. Le document authentique

Le document authentique est un préscolaire écrit, audiovisuel ou audio. Contrairement au « document didactique », il n'a pas été conçu pour le travail en classe. L'enseignant l'utilise dans des activités qui sont proposés en classe pour des objectifs pédagogiques.

Donc un document authentique issu de la vie quotidienne peut être : un journal, un calendrier, un catalogue, une publicité, un magazine...etc. l'importance de document authentique est soulignée dans l'approche communicative de l'enseignement des langues étrangères parce qu'ils ont été dans un but de communication et non pour faire connaître l'usage d'un aspect particulier de la langue étrangère.

En outre, Intégrer des documents authentiques dans l'enseignement de langue pour finalité de répliquer au besoin des apprenants, et de mettre l'apprenant en contact direct avec la langue, et la culture véhiculée par la langue, toujours dans l'acte d'enseignement/apprentissage d'une langue-culture.

Ainsi, un document authentique peut être un annuaire téléphonique, un calendrier, un catalogue de vente par correspondance, un journal, un magazine, une carte, un plan, des horaires de trains, un télégramme, un chèque, un passeport, des petites annonces, une publicité, un dépliant touristique, un programme de télévision ou de cinéma, un imprimé administratif, un formulaire, une recette de cuisine, un billet de banque, une bande dessinée, une photo de famille ou de monuments, de rues, un bulletin de météo, une chanson, un film ou documentaire, un emploi du temps, des résultats sportifs, une critique littéraire, des extraits vidéo d'émissions télévisées, de livres, etc.

L'enseignement des langues étrangères met l'accent sur les textes littéraires comme support pédagogique pour améliorer l'oral et l'écrit. Et étudier les points de langue (la grammaire, conjugaison, orthographe ...etc.), pas seulement pour apprendre les règles linguistiques mais aussi comme source culturelle.

D'après les directives officielles et les objectifs de l'enseignement moyen, « *On attend de l'élève de collège qu'il maîtrise suffisamment la lecture pour entrer dans des textes de plus en plus variés en en saisissant le thème et l'intention principale .ces textes peuvent être issus de journaux , d'ouvrages documentaires d'encyclopédies , de romans , de manuels scolaires »*

### 3.2. Le document d'accompagnement

Le document d'accompagnement de la 4<sup>ème</sup> A.M rappelle la finalité du programme qui essaye « *d'approfondir et de développer les acquis antérieurs de l'élève dans les domaines de l'oral et de l'écrit* » (2005, p.5)

Il est un outil d'information et de formation, développe un certain nombre de points, d'ordre didactique et méthodologique, met en lumière les articulations des éléments organisateurs du programme de français du cycle moyen afin de permettre la construction des compétences visées. Par ailleurs il contribue à la clarification de la façon de gérer le programme en raison du niveau de sécurité de l'éducation. Le document d'accompagnement montre des rendus et les instructions nécessaires dans le travail, propose des activités à mettre en œuvre le programme d'étude, explique le contenu du programme, aider le professeur de conduite la méthodologie éducative dans une séance, il s'adresse aux professeurs.

## 4. L'enseignement du français en 4<sup>ème</sup> année moyenne

### 4.1. Les objectifs de l'enseignement du français en 4<sup>ème</sup> AM

Raconter était l'objectif de la 1<sup>ère</sup> AM, décrire, celui de la 2<sup>ème</sup> AM, expliquer, celui de la 3<sup>ème</sup> AM, argumenter est celui de la 4<sup>ème</sup> AM.

Selon le programme de la 4<sup>ème</sup> année moyenne, les objectifs de l'enseignement du français en 4<sup>ème</sup> année moyenne, ont pour but de développer chez l'apprenant les compétences relatives à l'argumentation qui lui permettent de comprendre et de produire des textes argumentatifs en s'appuyant sur l'explication, la narration et la description.

En effet, ces objectifs vont permettre à l'élève d'approfondir et de consolider les compétences installées durant les deux précédents paliers, à travers la compréhension et la production de textes oraux et écrits plus complexes, relevant essentiellement de l'argumentatif, ainsi que la mise en œuvre de la compétence globale du cycle pour résoudre des situations problèmes scolaires ou extra scolaire.

#### 4.1.1. Le profil d'entrée

**A l'oral :** L'élève est capable de :

- formuler une question précise.
- lire à haute voix des textes variés (narratifs, descriptifs ou explicatifs).
- identifier l'idée générale dans un texte écouté (narratif, descriptif ou explicatif).
- Ecouter et comprendre une séquence narrative, descriptive ou explicative.
- Reformuler un énoncé narratif, descriptif ou explicatif.
- Raconter une histoire.
- Reconnaître le(s) passage(s) descriptifs dans des séquences narratives.
- Insérer une description, une explication dans différents types de textes.
- Décrire une personne, un objet, un lieu à partir d'un support iconique (affiche, image ...).
- Nommer les éléments constitutifs d'un objet dans un texte descriptif et/ou explicatif.
- Décrire, expliquer un itinéraire.



## A l'écrit :

**En lecture :** l'élève est capable de :

- Identifier l'idée générale dans un texte narratif, descriptif ou explicatif.
- Lire et comprendre un texte narratif, descriptif ou explicatif.
- Reconnaître le(s) passage(s) explicatif(s) dans les textes narratif et descriptif.
- Retrouver ou inférer la question qui appelle l'explication.
- Retrouver la structure d'un texte narratif, descriptif ou explicatif.
- Repérer la visée de la narration, de la description et de l'explication en exploitant les outils mis en œuvre pour leur réalisation.
- Lire une œuvre complète.

**En écriture :** L'élève est capable de :

- Se présenter et/ou présenter quelqu'un.
- Répondre à une question pour apporter une explication.
- Reformuler une explication, une description, un processus.
- Rédiger un récit.
- Décrire un lieu, un objet, un personnage.
- Décrire, expliquer un itinéraire.
- Améliorer sa production ou celle de son camarade en fonction de grilles préétablies ou construites en classe

## 4.1.2. Le profil de sortie :

**A l'oral :** L'élève sera capable de :

- Identifier le sujet traité dans différents types de textes (narratif, descriptif, explicatif et argumentatif).
- Distinguer le texte argumentatif du texte narratif, descriptif ou explicatif.
- Dégager le point de vue de l'énonciateur.
- Reformuler le point de vue de l'énonciateur à l'intention d'un destinataire précis.
- Reformuler un court énoncé narratif, descriptif, explicatif à visée argumentative.
- Donner son point de vue par rapport à une situation précise.
- Étayer une opinion à l'aide d'arguments.

## A l'écrit :

**En lecture :** L'élève sera capable de :

- Retrouver le passage argumentatif dans différents types de textes (narratif, descriptif ou explicatif).
- Distinguer le texte argumentatif des autres types de textes.
- Identifier l'opinion défendue dans un texte argumentatif.
- Repérer le point de vue de l'énonciateur dans le texte argumentatif.
- Retrouver les arguments dans un texte argumentatif.
- Retrouver à l'intérieur d'un texte argumentatif les énoncés narratifs, descriptif, explicatif.

**En écriture** : L'élève sera capable de :

- Reformuler le point de vue de l'énonciateur.
- Etayer un texte conforter les arguments à l'aide d'exemples, d'explications, de définitions, de proverbes, de citations...
- Rédiger un court énoncé argumentatif sur un thème précis.
- Rédiger une lettre pour convaincre (lettre personnelle ou administrative).
- Insérer un passage argumentatif sous forme de dialogue dans un récit.

## **4.2. Les compétences visées dans la 4<sup>ème</sup> année moyenne**

Il est prévu par le programme de la 4<sup>ème</sup> AM d'installer trois types de compétences, communicationnelles, textuelles et linguistiques. Ces compétences vont permettre à l'élève de comprendre/produire, oralement et par écrit, en adéquation avec la situation de communication, des textes relevant de l'argumentatif. A la fin de la 4<sup>ème</sup> année moyenne, l'élève sera capable de :

### **A l'oral :**

- Ecouter pour réagir dans une situation de communication.
- Construire du sens à partir d'un message argumentatif écouté.
- Prendre sa place dans un échange (à deux ou à plusieurs interlocuteurs).
- Résumer un court énoncé argumentatif.
- Produire un énoncé cohérent pour argumenter.

### **A l'écrit :**

- Construire du sens à partir d'un texte Argumentatif lu.
- Résumer et produire un texte argumentatif varié.

## **4.3. Le programme de la 4<sup>ème</sup> AM**

Le programme de français de la 4<sup>ème</sup> année moyenne contient les rubriques suivantes :

- *Rappel des finalités et des objectifs de l'enseignement de la discipline au collège* : c'est un rappel des finalités de l'enseignement du français au collège.
- *Objectifs de l'enseignement du français en 4<sup>ème</sup> AM* : ce titre met le point sur les objectifs de l'enseignement du français dans la 1<sup>ère</sup> AM, 2<sup>ème</sup> AM, 3<sup>ème</sup> AM, et 4<sup>ème</sup> AM. Il définit ainsi en quelques lignes ce qu'est l'argumentation, et ensuite, il indique le profil d'entrée et de sortie de l'élève avec les différentes compétences orales et écrites acquises et à atteindre dans ce cycle.
- *Compétences et objectifs d'apprentissage* : les auteurs du manuel présentent dans cette case les compétences qui couvrent les quatre domaines d'apprentissage (oral/réception, oral/production) et (écrit/réception, écrit/production) ainsi que les objectifs relatifs à chaque compétence sous forme de tableau séparé en deux colonnes et plusieurs cellules.

- *Les contenus* : nous retrouvons dans ce titre une explication de la structure du texte argumentatif suivie d'un tableau mettant en colonnes les différents niveaux<sup>1</sup> qui constituent la structure du texte argumentatif
- *Projets et activités possibles* : les auteurs mettent à la disponibilité de l'enseignant une série de projets facultatifs qui peut répondre à ses moyens ainsi qu'aux besoins de sa classe, et une proposition d'activités en réception et en production, à l'oral et à l'écrit.

#### **4.4. L'approche par les compétences et la démarche du projet**

##### **4.4.1. L'approche par les compétences**

L'enseignement du français s'est penché vers une nouvelle voie celle de la pédagogie par compétences. En effet l'approche par compétences est la démarche abordée dans la nouvelle réforme du système scolaire algérien dès la rentrée 2002- 2003 visant la concrétisation des savoirs de l'élève à partir des situations problèmes qui « sont essentiellement des situations de lecture, d'écriture et de prise de parole qui obligent l'apprenant effectuant une tâche à affronter un obstacle exigeant la mise en œuvre d'opérations mentales déterminées pour être surmonté ». (Glossaire du document d'accompagnement de la 3e A.M, O.N.P.S, Juillet 2004).

Alors, dans le processus Enseignement/Apprentissage l'approche permet l'élève d'acquérir des compétences durables susceptibles de l'aider dans son parcours éducatif et dans la vie quotidienne. Elle met l'accent sur tous ce qui est fondamental afin de garantir une meilleure transmission des savoirs. L'APC devient donc la base pédagogique de tous les constituants de l'enseignement.

Ce qui a été reproché aux approches précédentes intégrées dans le système scolaire algérien, c'est que les élèves étaient habitués à apprendre par cœur les apprentissages pour les restituer intégralement le jour de l'examen sans les réutiliser dans leur vie quotidienne ; c'est ce qu'explique Xavier ROEGIERS :

*« Ces élèves peuvent déchiffrer un texte, mais sont souvent incapables d'en saisir le sens pour pouvoir agir en conséquence ; ils ont appris la grammaire, la conjugaison, mais sont incapables de produire un petit texte de manière correcte dans une situation concrète de la vie ; ils peuvent effectuer une addition et une soustraction, mais quand ils sont confrontés à un problème de la vie de tous les jours, ils ne savent pas s'il faut poser une addition ou une soustraction, etc. »* (Xavier Roegiers L'APC dans le système éducatif)

Selon le ministre de l'éducation Boubekour BENBOUZID :

*« L'approche par les compétences, dérivée du constructivisme, privilégiant une logique d'apprentissage centrée sur l'élève, sur ses actions et réactions face à des situations problèmes. »* (La réforme de l'éducation en Algérie, enjeux et réalisations, Boubekour BENBOUZID, Casbah Editions, 2009, p : 45)

Donc elle vise à donner sens au savoir de l'élève c'est-à-dire acquérir un savoir-faire où l'élève réagit immédiatement, aussi vise à rendre l'élève autonome et armé de savoirs et savoir-faire adéquats pour s'adapter à toutes les nouvelles situations ou problèmes rencontrés

c'est à dire mettre l'élève au centre des apprentissages : « rendre chaque élève actif. Au lieu d'écouter, il agit : il manipule, il résout, il cherche, il produit »

L'approche par les compétences était l'objet de plusieurs travaux élaborés par des didacticiens tels que, Philippe Perreneud, qui suppose, que pour garantir la bonne pratique de cette approche dans les systèmes éducatifs, il faut rénover et réécrire les programmes pour qu'il atteigne une cohérence entre les intentions (les objectifs) et leur mise en œuvre (la pratique).

Roegiers Xavier (2006 : 14), propose un exemple assez clair pour illustrer cette approche lorsqu'il dit que :

*« Autrefois, les aliments provenaient surtout des petits élevages et des cultures locales. Aujourd'hui, les aliments viennent de partout, et souvent le consommateur n'a plus de contrôle sur ces aliments. Les petits élevages tendent à être remplacés par des élevages industriels. Les fruits et légumes sont fertilisés avec des engrais dont la plupart sont nocifs pour la santé. On voit apparaître de plus en plus des produits génétiquement modifiés (OGM) ».*

Dans le guide du manuel scolaire de la 4<sup>ème</sup> année moyenne, l'approche par les compétences est définie comme la possibilité pour un apprenant de mobiliser de manière intériorisée un ensemble intégré de ressources (savoirs/ savoir-faire/ savoir-être), en vue de résoudre une famille de situations.

A son tour, le référentiel général des programmes (2006 : 17) définit l'approche par les compétences en tant que nouvelle méthode d'enseignement-apprentissage comme

*« Dans l'approche par les compétences, l'élève est entraîné à agir (chercher l'information, organiser, analyser des situations, élaborer des hypothèses, évaluer des solutions,...) en fonction de situations-problèmes choisies comme étant des situations de vie susceptibles de se présenter à lui avec une certaine fréquence. Ces situations composant les situations d'apprentissage sont l'occasion d'installer et de consolider des compétences. »*

Philippe Perreneud (2001 : 1), définit cinq principes fédérateurs pour enseigner selon l'approche par les compétences :

- Créer des situations didactiques porteuses de sens et d'apprentissage.
- Les différencier pour que chaque élève soit sollicité dans sa zone de proche développement.
- Développer une observation formative et une régulation interactive en situation, en travaillant sur les objectifs obstacles.
- Maîtriser les effets de relations intersubjectives et de la distance culturelle sur la communication didactique

### 4.4.2. La pédagogie du projet

La pédagogie du projet est une démarche qui vise la réalisation d'une action ou d'une série d'actions, elle est conçue comme une réponse à un problème. Cette méthodologie vise un rapprochement du savoir scolaire et celui du non scolaire (la vie réelle) où on estime une réduction du décalage existant entre la théorie (savoir) et la pratique.

Dans le programme de la 4<sup>ème</sup> année moyenne (programme : 33), le projet pédagogique est défini comme ainsi :

*« Une démarche pédagogique. Le projet donne du sens aux apprentissages. De ce fait, il participe à l'installation des compétences. Le projet reste lié au choix de l'enseignant qui a la charge d'amener les élèves à sa réalisation en tenant compte des moyens dont il dispose et des besoins de la classe. La pédagogie du projet s'inscrit dans une logique socialisante et par conséquent favorise les apprentissages en groupes »*

Dans le document d'accompagnement des programmes de la 4<sup>ème</sup> année moyenne: 27, la pédagogie de projet est définie comme suit :

*« La pédagogie de projet organise les apprentissages en séquences suivant une progression bien précise. Elaborée par le professeur en fonction du projet retenu, cette progression établit un ordre dans les apprentissages. Elle doit déterminer un enchaînement précis des séquences de façon à éviter l'empilement et la juxtaposition des notions. Elle ménage également entre les séquences des temps d'évaluation qui permettent de mesurer les acquis et d'estimer les besoins qui restent à combler chez les élèves »*

Aussi, La pédagogie de projet, par la large place qu'elle fait à la créativité des apprenants, par son incitation envers l'apprenant à s'emparer des ressources constituées pour s'approprier le savoir-faire selon un cheminement qui lui est propre, par son attention aux cheminements diversifiés, aux rythmes variés de l'apprentissage, cette pédagogie se positionne à l'exact opposé d'une démarche d'enseignement/apprentissage entièrement planifiée.

Enfin, la pédagogie de projet dans le cadre scolaire peut viser un ou plusieurs des objectifs suivants :

- Entraîner à la mobilisation de savoirs et savoir-faire acquis, construire des compétences.
- Donner à voir des pratiques sociales qui accroissent le sens des savoirs et des apprentissages scolaires.
- Découvrir de nouveaux savoirs, de nouveaux mondes, dans une perspective de sensibilisation ou de « motivation ».
- Placer devant des obstacles qui ne peuvent être surmontés qu'au prix de nouveaux apprentissages, à mener hors du projet.

## **5. le manuel de français de la 4<sup>ème</sup> année moyenne**

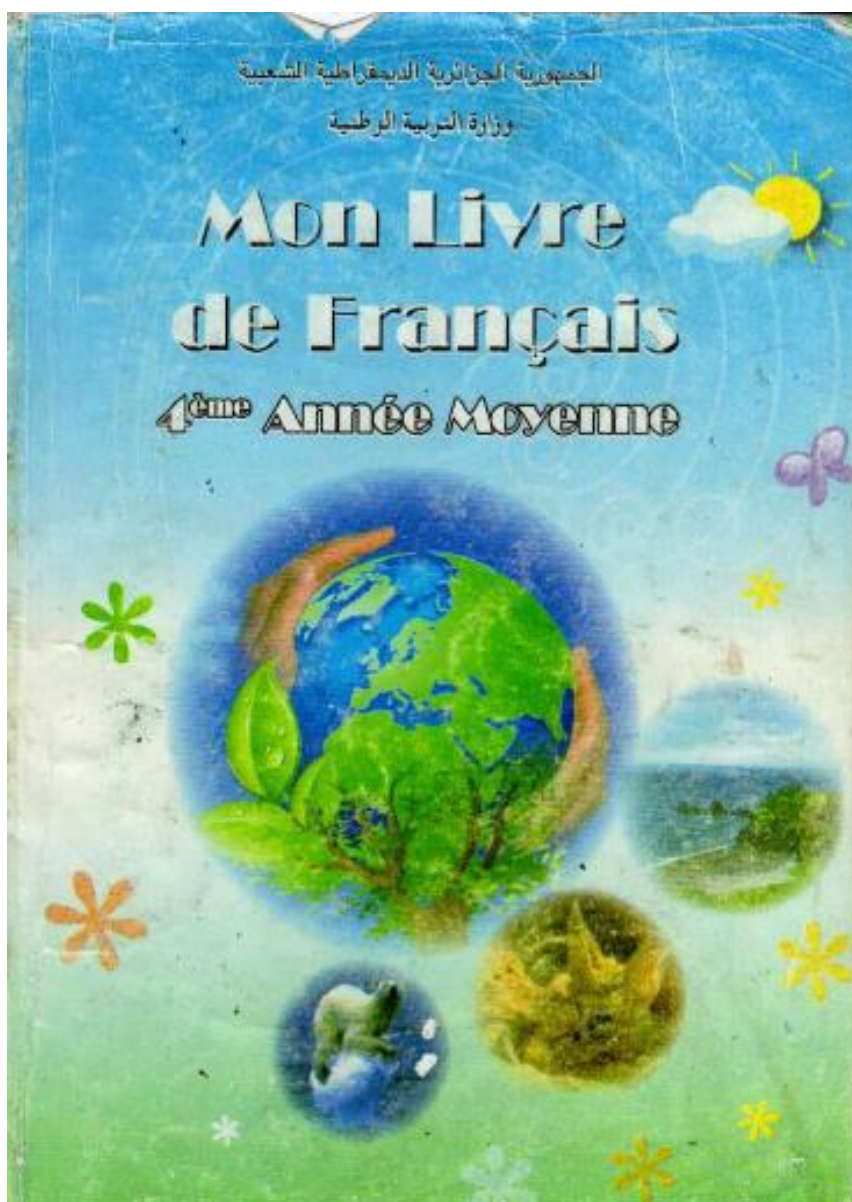
### **5.1. La présentation globale du manuel**

Le manuel scolaire de français de la 4<sup>ème</sup> année moyenne intitulé « Mon livre de français, 4<sup>ème</sup> année moyenne » est conçu par Mme Melkhir Ayad Hamraoui (inspectrice de l'éducation et de l'enseignement moyen), Mme Saliha Hadji Aoudia (professeur de l'enseignement moyen) et Mme Ourida Mouhoub Bentaha (professeur de l'enseignement moyen). Il a été édité en 2013 par l'Office National des Publications Scolaires (O.N.P.S), et comporte 192 pages (annexe comprise).

La couverture du manuel est cartonnée, d'un format de (20/28 cm) assez volumineux et d'un poids d'environ 500 gr. L'aspect du papier utilisé est de nature opaque, de qualité mate. Le

manuel est collé, ce façonnage permet une manipulation aisée par ses destinataires. Le prix indiqué est de 230 Da, qui reste raisonnable par rapport à la qualité du manuel et au niveau économique de l'ensemble des parents d'élèves. Une meilleure qualité se paye beaucoup plus chère, et cela ne permettra pas aux parents de l'acheter vu le niveau de vie déséquilibré et l'inflation des prix sur le marché algérien.

Les illustrations que contient le manuel scolaire sont en général des photos et des dessins d'une qualité et d'une couleur inférieure. La police utilisée est de taille (14), aisément lisible par l'élève, tandis que les variations de la mise en page ne sont pas assez cohérentes, et favorisent partiellement une bonne lecture. En ce qui concerne les supports audio/vidéo, nous n'avons retrouvé ni l'un, ni l'autre, alors que dans les rubriques « compréhension de l'oral » il y a des activités d'écoute qui orientent vers l'utilisation de ces supports.



## 5.2. La structure du manuel scolaire

Le manuel est divisé en trois parties selon les projets. Chaque partie se distingue par une couleur : le premier projet en vert, le deuxième en orange et le troisième de couleur violette ; et cela pour faciliter la navigation dans le manuel. La qualité de papier est excellente ; le format est de 28/20cm.

Le projet initial englobe trois séquences alors que le deuxième et le troisième comprennent deux séquences. Les séquences portent des rubriques ; chacune des rubriques comportent un ensemble d'activités : j'écoute et je comprends / je m'exprime / je lis et je comprends / outils de la langue pour dire, lire et écrire / atelier d'écriture / évaluation –bilan / les stations- projets / lecture récréative.

La troisième page du manuel, non numéroté, encadrée en violette claire, Il a écrit en haut de la page « représentation » au début une ligne d'accueil de « bienvenue dans ton nouveau manuel ».

Ensuite, il présente les trois projets avec le nombre des séquences, chacune de couleur verte, jaune et violet. Puis on trouve les détails pour chaque séquence sous le titre: « chaque séquence est organisée en rubriques ». Dans ce titre il expose les huit activités dont nous déjà parlée.

Au recto : le sommaire

Le verso de la troisième page présente l'objectif de chaque projet à la fin de l'année, sous le titre « contrat d'apprentissage ». Au niveau énonciatif, le discours du manuel s'adresse directement à l'élève par l'usage du pronom personnel « TU » :

« A la fin de cette année, tu seras capable de comprendre et de produire des textes argumentatifs »

Chaque projet comme suit :

**Projet 1 :** l'apprenant sera capable de produire un texte argumentatif qu'il appuie sur l'explication.

**Projet 2 :** l'apprenant sera capable de produire un texte argumentatif qu'il appuie sur la narration.

**Projet 3 :** l'apprenant sera capable de produire un texte argumentatif qu'il appuie sur la description.

Le nombre de séquences diffèrent du projet à un autre où l'on peut présenter comme suit :

**Projet 1 :**

- **Séquence 1 :** « Argumenter en utilisant l'explicatif pour faire prendre conscience de la nécessité de préserver son environnement » p.8
- **Séquence 2 :** « Argumenter en utilisant l'explicatif pour faire en faveur de la protection du littoral » p.40
- **Séquence 3 :** « Argumenter en utilisant l'explicatif pour sensibiliser à la nécessité de protéger les animaux » p.64

**Projet 2 :**

- **Séquence 1 :** « Argumenter dans le récit » p.88
- **Séquence 2 :** « Argumenter par le dialogue » p.110

**Projet 3 :**

- **Séquence 1** : « Argumenter pour inciter à la découverte » p.142
- **Séquence 2** : « Argumenter dans la lettre » p.168

Démarches pédagogique du manuel :

A partir de la quatrième page le verso, le début de premier projet.

**5.3. La présentation du guide de l'enseignant**

Le guide du manuel scolaire de la 4<sup>ème</sup> année moyenne est conçu par Mme Ayad Hamraoui Melkhir (inspectrice de l'éducation et de l'enseignement moyen), Mme. Saliha Hadji Aoudia (professeur de l'enseignement moyen) et Mme. Ourida Mouhoub Bentaha (professeur de l'enseignement moyen). Il est édité en 2013 par l'office national des publications scolaires. Il contient dans sa première page un sommaire qui comporte : un préambule, un rappel du programme officiel, une présentation du manuel, une structure de la séquence didactique, un corrigé et une annexe.

*Le préambule* : écrit sous forme d'introduction du guide.

- *Le rappel du programme officiel* : nous retrouvons une indication aux profils d'entrée et de sortie de la 4<sup>ème</sup> AM, les objectifs de l'enseignement du français durant le 3<sup>ème</sup> palier du cycle moyen, les compétences globales du cycle moyen et du 3<sup>ème</sup> palier, les compétences terminales et leurs composantes et objectifs d'apprentissage, l'approche par compétences, l'organisation de l'enseignement-apprentissage en projets, le texte argumentatif, les situations d'apprentissage, l'évaluation et les thèmes et supports dans le manuel.

- *La présentation du manuel* : elle présente un aperçu sur la conception et l'élaboration du manuel ainsi que les activités qui en découlent.

- *La structure d'une séquence d'apprentissage* : elle comporte toutes les composantes de la séquence didactique.

- *Les corrigés* : cette partie comporte la correction de toutes les activités proposées dans le manuel scolaire.

- *Les annexes* : elles comportent une variété de textes proposés à l'enseignant.

La conception du guide pour l'enseignant doit accompagner étroitement l'élaboration du programme, pour assurer l'explicitation de ses contenus conceptuels et notionnels en relation avec les savoirs et les compétences à faire acquérir, ainsi qu'avec les situations à organiser pour rendre possible ces acquisitions. Ce guide doit également permettre à l'enseignant de repérer les moments où il devra faire preuve d'autonomie et d'initiative.



## **CHAPITRE 2**

### Cadre Méthodologique

Ce chapitre est consacré à la méthodologie de recherche utilisée. Il comporte deux parties.

Dans un premier temps, nous allons présenter l'enquête par questionnaire qui a été réalisée auprès d'une population de 25 enseignants en vue de tirer des informations sur l'utilisation du manuel scolaire de français et ce qu'ils en pensent de cet outil didactique.

Dans un deuxième temps, nous présenterons l'enquête que nous avons réalisée par entretiens auprès 04 enseignants, en vue d'examiner de façon plus précise leurs différentes adaptations du manuel scolaire de la 4<sup>ème</sup> année moyenne.

### **1. L'enquête par questionnaire**

Cette enquête s'intéresse au rapport de l'enseignant de français au manuel scolaire. Elle a été menée au niveau du cycle moyen. Dans notre étude, nous avons choisi comme moyen d'enquête le questionnaire qui est un instrument efficace pour récolter un maximum de données dans un temps relativement restreint.

Pour la confection de ce questionnaire, nous nous sommes basés sur celui élaboré par une équipe de recherche sur les manuels scolaires<sup>1</sup>, que nous avons un peu modifiés.

Le questionnaire comporte deux parties :

- La première partie vise des données sociométriques (sexe, âge, établissement (nom et lieu), statut, expérience professionnelle) afin de tirer des informations sur le profil des sujets interrogés.
- La deuxième partie comporte une série de 14 questions essentiellement fermées dans le but de savoir l'usage et éventuellement l'adaptation du manuel scolaire de la 04<sup>ème</sup> année moyenne.

Le questionnaire a été distribué à 25 enseignants de langue française de 12 établissements situés à Tlemcen et ses environs. Parmi ces collègues : Cem EL HABAK

ABOUTECHEFIN, Cem les frères BOUKHARI SABRA, Cem CHERIFI Idrisi Pasteur garçons, Cem BENMANSOUR Boumediene Sabra.

---

<sup>1</sup> Le questionnaire qui a servi de base à cette enquête a été élaboré dans le cadre d'un projet de recherche CNEPRU intitulé « Le manuel scolaire de français après la réforme du système éducatif : quel renouvellement méthodologique et quel(s) usage(s) ? Le cas des manuels de la 2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> année du cycle moyen. » (code projet : U00202020130072, université de Tlemcen).

**1.1 Objectif et déroulement de l'enquête :**

Le questionnaire est tout d'abord un outil servant à réaliser une enquête, c'est une liste de questions méthodiquement posées en vue de répondre à des questions de recherche.

Notre questionnaire a pour but de connaître l'usage qu'ont les enseignants du manuel scolaire, ce qu'ils en pensent et les différentes adaptations qu'ils apportent éventuellement.

Lors de notre enquête, on s'est déplacé sur le terrain pour distribuer notre questionnaire, le mois de mars (dans les établissements moyens) et sur internet (réseaux sociaux), nous l'avons envoyé à des enseignants par messagerie électronique (gmail, viber) pour gagner du temps et avoir plusieurs réponses et participants.

Notre enquête s'est déroulée dans une période de 30 jours (de la distribution des questionnaires jusqu'à la récupération). Parmi les 25 enseignants, nous avons récupérés 20 copies, c'est -à - dire 5 enseignants n'ont pas remis le questionnaire. De ce fait notre étude prendra en compte 20 questionnaires.

Nous avons rencontrées certaines difficultés lors de la distribution du questionnaire à cause du temps et des établissements lointain, mais il y avait une collaboration de quelques enseignants qui étaient compréhensifs et coopératifs. Avant qu'ils ne commencent à répondre, nous leurs avons donné une explication générale de notre travail de recherche et le but précis.

Enfin l'enquête s'est déroulé dans de bonnes conditions mis à part qu'elle a pris beaucoup de temps du fait que nous nous sommes déplacés dans plusieurs établissements. Nous remercions tous les gens et les enseignants qui nous ont aidés à élaborer cette recherche et à dépasser toutes les difficultés rencontrées.

**1.2. Questionnaire utilisé****Questionnaire destiné aux enseignants**

Merci de bien vouloir répondre à ce questionnaire destiné à une recherche universitaire

**Données sociométriques :**

- Sexe : .....
- Age : .....
- Etablissement (nom et lieu) : .....
- Statut : .....
- Diplôme : .....
- Expérience professionnelle :
- Moins de 5 ans  5-10  11-20  plus de 20

**Les réponses que vous allez donner ci – dessous concernent le manuel de la 4<sup>ème</sup> AM**

1. Pour vous le manuel scolaire est indispensable ? : oui  non
  
2. Dans votre travail, vous vous appuyez sur le manuel :
  - Constamment
  - De temps en temps
  - Rarement
  
3. Selon vous, le contenu du manuel :
  - Est tout à fait adapté au profil des élèves
  - Est moyennement adapté au profil des élèves
  - N'est pas du tout adapté au profil des élèves
  
4. Dans votre travail, vous faites appel à d'autres ressources que celles du manuel :
  - Très fréquemment
  - De temps en temps
  - Assez rarement

- Jamais

5. Quels types de contenus cherchez – vous en dehors du manuel ?

- Textes

- Supports de compréhension orale

- Images, schémas, graphiques et autres supports iconographiques

- Exercice de langue

- Activités de production écrite / orale

6. Vous utilisez d'autres ressources afin de :

- Remplacer ceux du manuel

- Compléter ceux du manuel (support ou activité complémentaire)

7. Vous pensez que les textes du manuel sont :

	Plutôt Oui	Plutôt Non
De longueur adaptée		
abordables		
Attractifs (du point de vue thématique)		
En adéquation avec le projet en cours		

8. Vous pensez que les images, schémas, graphiques, et autres supports iconographique sont :

	Plutôt Oui	Plutôt non
Attrayants		
Adaptés au niveau		
De nombre suffisant		
En adéquation avec la thématique du projet		

9. vous pensez que les exercices de langue sont :

	Plutôt oui	Plutôt non
Abordables		
En adéquation avec le projet		
De nombre suffisant		

10. vous pensez que les activités de production écrite ou orale sont :

	Plutôt Oui	Plutôt Non
Abordables		
Attrayantes sur le plan thématique (favorisent la créativité)		
En adéquation avec le projet		
De nombre suffisant		

11. en dehors du manuel, quelles sources de documents utilisez- vous ?

- internet
- anciens manuels
- autres livres de français vendus en librairie
- presse écrite
- Autres  précisez

12. Selon vous, le manuel permet – il de guider l’élève vers la réalisation de chaque projet ?

- Oui
- Pas suffisamment
- Pas du tout

13. Selon vous :

	Oui	Non
Le manuel scolaire serait plus efficace si on avait un plus grand nombre de projets qui seraient plus courts		
Le manuel scolaire serait plus efficace si le projet n’était pas divisé en séquences		

14. Voici une série de propositions de modification du manuel. mettez une croix dans la case qui correspond à l'importance que vous accordez à chaque proposition

Propositions de modifications	Modification inutile	Modification à retenir	Modification à retenir en priorité
Des projets qui portent sur des types de textes plus variés			
Des projets qui se rapprochent de l'environnement de l'élève			
Mettre plus d'activités d'oral			
Des textes plus abordables			
Des textes plus attrayants (du point de vue thématique)			
Des exercices de langue plus abordables			
Mettre plus d'activités de production			
Des consignes plus claires			
Mettre plus d'exercices de langue			
Une qualité matérielle meilleure (papier couverture, couleur, mise en page)			



**2. L'enquête par entretien****2.1. Objectif de l'entretien**

L'entretien a porté sur 01 projet du manuel de 4<sup>ème</sup> année du cycle moyen. L'objectif était de voir comment les enseignants exploitent les activités ou ressources proposées dans le manuel pour la réalisation de ce projet.

Concernant chaque activité ou support proposés dans le manuel, nous voulions savoir si l'enseignant l'a utilisé ou pas (dans ce cas, pourquoi ?), s'il l'a utilisé partiellement (et pourquoi ?), s'il a procédé à une modification de l'activité (et pourquoi ?) et s'il a proposé d'autres supports ou activités que ceux qui figurent dans le manuel.

Globalement, l'objectif est de savoir comment l'enseignant utilise et adapte le manuel scolaire.

Les points abordés étaient donc :

- Utilisation de l'activité ou support ? totalement ou partiellement ? (et pourquoi)
- Modification du support ou activité (et pourquoi ?)
- Utilisation d'autres ressources ou activités qui ne figurent pas dans le manuel (et pourquoi ?)

**2.2. Population d'enquête**

Compte tenu des objectifs de notre recherche, nous avons opté pour un entretien individuel avec des enseignants. Il s'agit d'un entretien directif que nous avons dirigé avec une série de questions avec chaque enseignante.

Notre population d'enquête est composée de 04 enseignantes du cycle moyen dans différents établissements de la wilaya de TLEMCEM et ses environs. La première enseignante (avec une expérience de 04 ans au collège, elle travaille au CEM « CHERRIF IDRISSE (Pasteur garçons) » situé au centre ville de Tlemcen. La deuxième enseignante c'est à BENI SNOUS EL FAHS « CEM STTAOUITI Ali », l'enseignante est une professeure principale avec une expérience de 7 ans au collège et 03 ans au primaire. La troisième enseignante est une enseignante formatrice avec une expérience de 10 ans au collège et 5 ans au primaire, elle travaille actuellement au CEM « BENI BAHDEL -BENI SNOUS ». Enfin, la dernière enseignante exerce dans un établissement à Tlemcen, ERAID TAHAR HMAIDIA OUDJLIDA, avec une expérience de 5 ans.

**2.3. Déroulement de l'enquête**

L'enquête a été réalisée, rappelons-le, avec des enseignants du cycle moyen (avec 04 enseignantes) qui enseignent dans différents établissements, situées à Tlemcen et ses environs.

Etant donné notre objectif, le travail a été réalisé en deux temps :

- Une étape préparatoire à l'entretien.
- L'entretien avec chaque enseignante.

L'étape préparatoire à l'entretien :

Nous avons photocopié et remis à chaque enseignante tout le projet 01 du manuel scolaire de la 4<sup>ème</sup> année moyenne avec les trois séquences ; et ce afin que les enseignants puissent réaliser un travail préparatoire, avant l'entretien. Concrètement, nous leur avons demandé de mettre une croix devant chaque activité ou support utilisé, figurant dans le projet 01 du manuel. Ils devaient également mettre le signe « P » devant l'activité/support utilisé partiellement, et noter pourquoi. Ils devaient aussi apposer le signe « M » devant les activités/supports qu'ils ont modifiés ou adaptés et noter pourquoi.

Enfin nous leur avons demandé de nous signaler toutes les activités ou supports qu'ils ont utilisés et qui ne figurent pas dans le manuel.

Ce travail préparatoire en amont était nécessaire pour faciliter l'entretien avec l'enseignant, qui a été l'occasion d'approfondir sur la question de l'usage et l'adaptation du manuel scolaire.

Les directeurs étaient coopératifs car nous ont facilité la tâche pour accéder aux établissements et nous entretenir avec les enseignantes, lesquelles ont également été coopératives et compréhensives.

Au cours des entretiens, nous avons appris beaucoup de choses de la part des enseignants et surtout le déroulement des activités et l'utilisation du manuel.

Les entretiens ont duré entre 2h30 à 3h30 maximum.

En général, nous pouvons affirmer que l'enquête par entretien s'est passée dans de bonnes conditions mis à part qu'elle a pris beaucoup de temps et cela est dû au déplacement dans plusieurs établissements.

## **CHAPITRE 3**

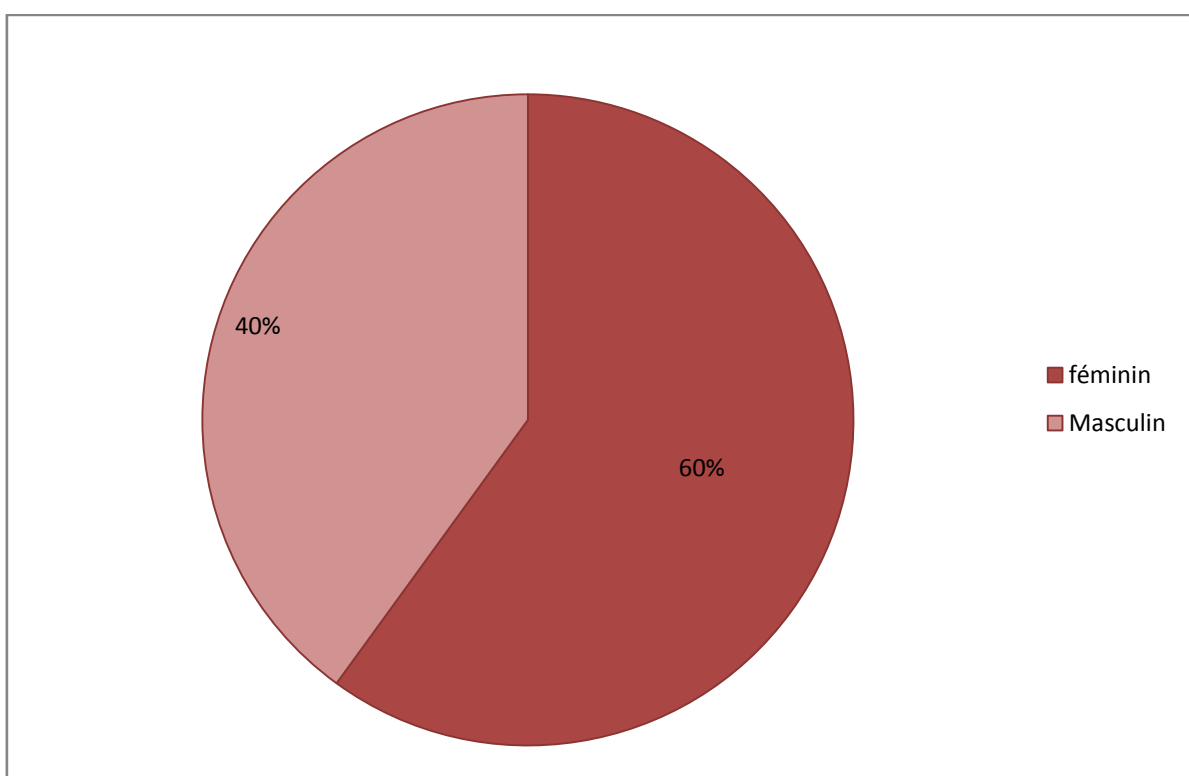
Présentation et analyse des résultats du questionnaire

Dans ce chapitre, nous présentons et analysons les données de notre enquête par questionnaire que nous avons menée dans 12 établissements de la wilaya de Tlemcen, auprès de 20 enseignants de français du cycle moyen.

**1. Analyse et interprétation des résultats du questionnaire :**

**Sexe :**

sexe	Fréquences	Pourcentage
féminin	12	60%
Masculin	08	40%
Total	20	100%

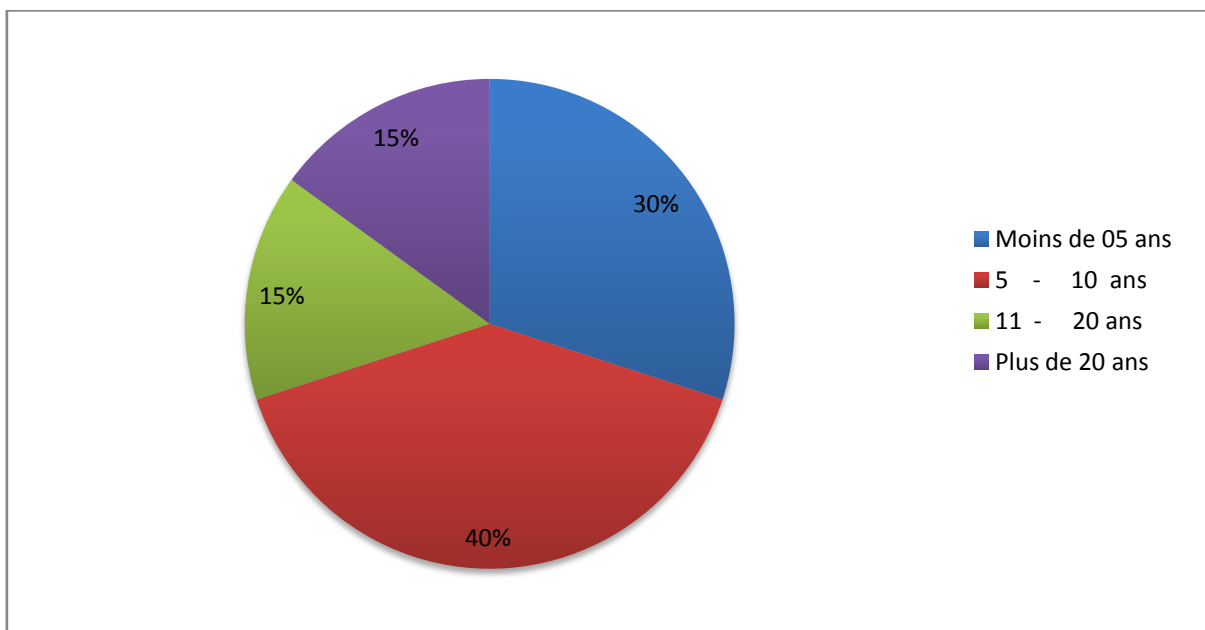


**Figure 01**

D’après ce que nous avons vu dans le graphique, nous constatons que la majorité des enseignants de français sont des femmes (60%).

**Nombre d'années d'expérience**

Catégorie d'âge	Fréquences	pourcentage
Moins de 05 ans	06	30%
5 - 10 ans	08	40%
11 - 20 ans	03	15%
Plus de 20 ans	03	15%
Total	20	100%

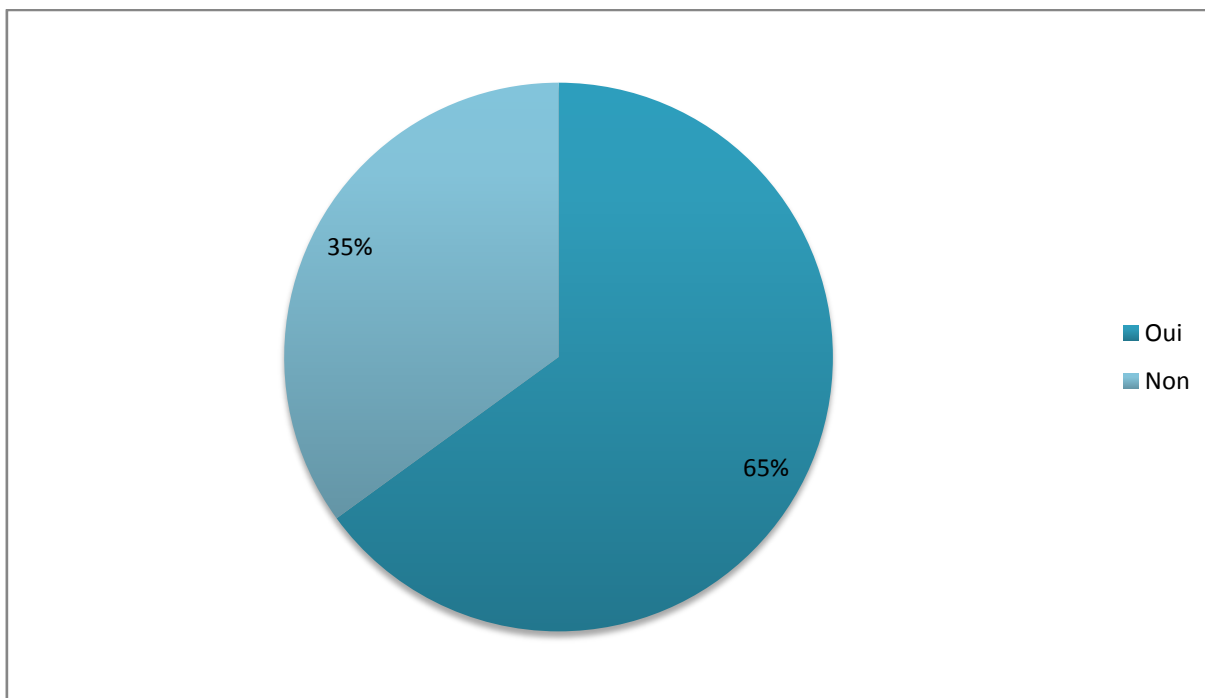
**Figure 02**

En observant ces résultats, on constate que les enseignants qui ont entre 5 et 10 ans d'enseignement (40%). 30% ont moins de 05 ans. 15% des enquêtés ont entre 11 et 20 ans d'exercice. Les plus anciens (plus de 20 ans) représentent également 15% des enseignants enquêtés. On peut conclure que la majorité des enseignants ayant répondu à ce questionnaire ont moins de 10 ans d'expérience, ce qui signifie qu'ils ont travaillé uniquement avec les programmes et manuels de la réforme lancée en 2003.

**Question 01 :**

Pour vous le manuel scolaire est indispensable ?

Réponse	Nombre de réponse	Pourcentage
Oui	13	65%
Non	07	35%



**Figure 03**

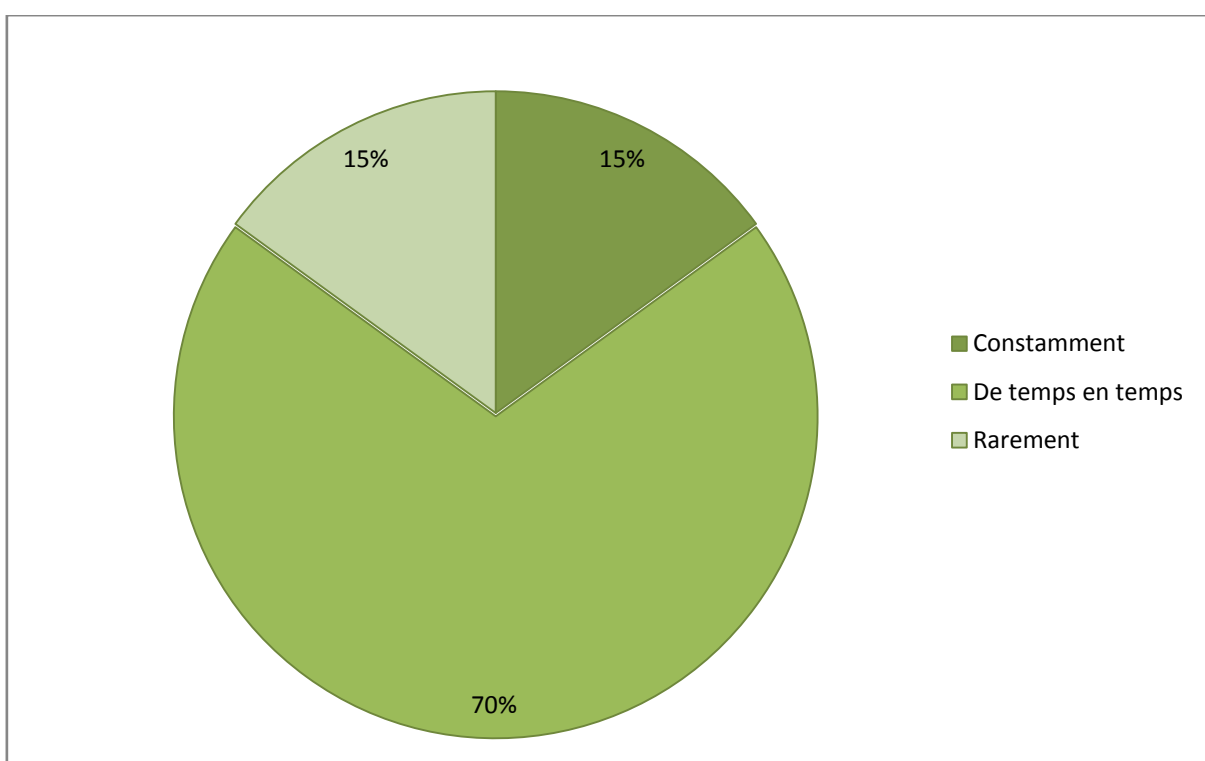
Nous constatons que 65 % des enseignants jugent le manuel scolaire indispensable. Cependant, une proportion non négligeable (35%) pense le contraire ; ce qui laisse supposer qu'ils sont plus ouverts à l'adaptation et à l'utilisation d'autres ressources que celles du manuel.

**Question 02 :**

Dans votre travail, vous vous appuyez sur le manuel.

- constamment
- de temps en temps
- rarement

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Constamment	03	15%
De temps en temps	14	70%
Rarement	03	15%



**Figure 04**

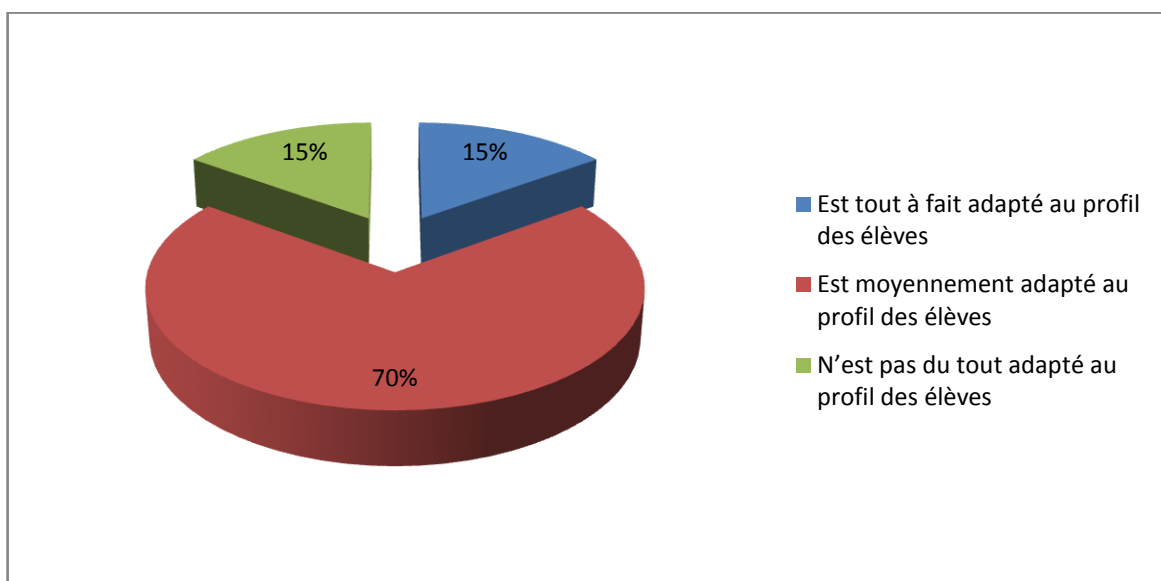
Les résultats ci – dessus nous permettent de dire que 70 % des enseignants s’appuient sur le manuel scolaire de temps en temps, alors que 15% s’appuient constamment et rarement sur cet outil.

**Question 03 :**

Selon vous, le contenu du manuel

- Est tout à fait adapté au profil des élèves
- Est moyennement adapté au profil des élèves
- N'est pas du tout adapté au profil des élèves

Réponses	Nombre de Réponses	Pourcentage
Est tout à fait adapté au profil des élèves	03	15%
Est moyennement adapté au profil des élèves	14	70%
N'est pas du tout adapté au profil des élèves	03	15%



**Figure 05**

La majorité des enseignants trouvent que le contenu du manuel est moyennement adapté au profil des élèves, et une minorité des enseignants trouvent qu'il est tout à fait adapté au profil des élèves. Alors que pour d'autres il n'est pas du tout adapté au profil des élèves

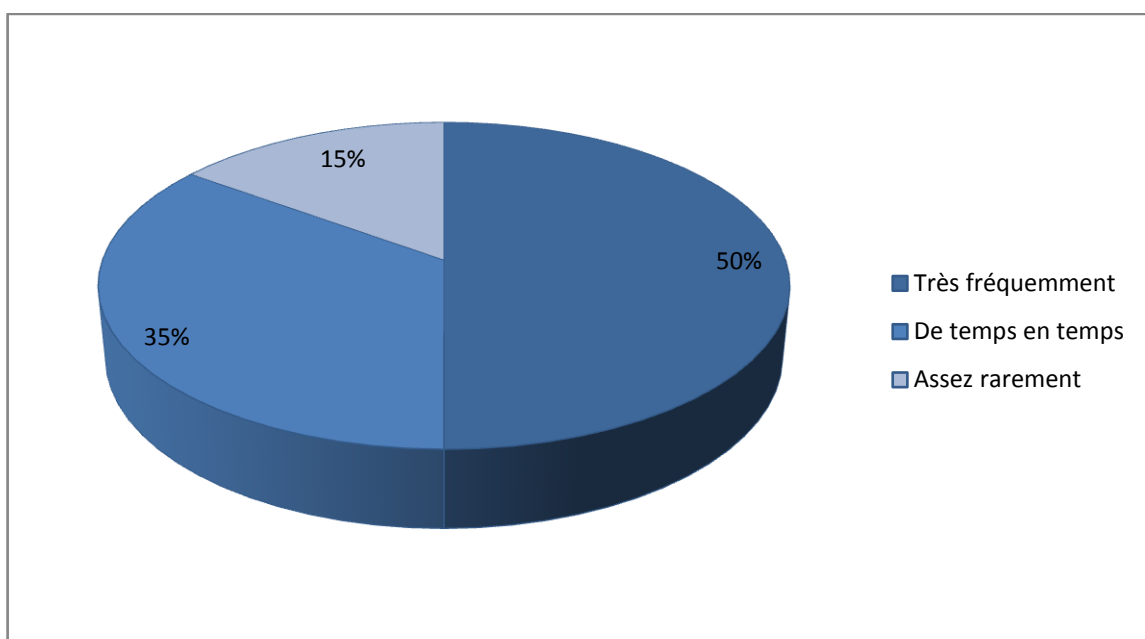


**Question 04 :**

Dans votre travail, vous faites appel à d'autres ressources que celles du manuel.

- Très fréquemment
- De temps en temps
- Assez rarement
- Jamais

Réponses	Nombre de réponse	Pourcentage
Très fréquemment	10	50%
De temps en temps	07	35%
Assez rarement	03	15%
jamais	0	0%



**Figure 06**

Les résultats ci – dessus nous permettent de dire que, globalement, les enseignants ne sont pas dépendants du manuel scolaire. En effet, 50 % des enseignants utilisent « très fréquemment » d'autres ressources et 35 % « de temps en temps ».

Il est intéressant de constater qu'une bonne partie des enseignants interrogés sont ouverts à l'adaptation et à la didactisation d'autres supports.

**Question 05 :**

Quels types de contenus recherchez – vous en dehors du manuel ?

- textes
- supports de compréhension orale
- images, schémas, graphiques, et autres supports iconographiques
- exercices de langue
- activités de production écrite / orale

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Textes	17	85%
Supports de compréhension orale	15	75%
Images, schémas, graphiques et autres supports	7	35%
Exercices de langue	18	90%
Activités de production écrite / orale	12	60%

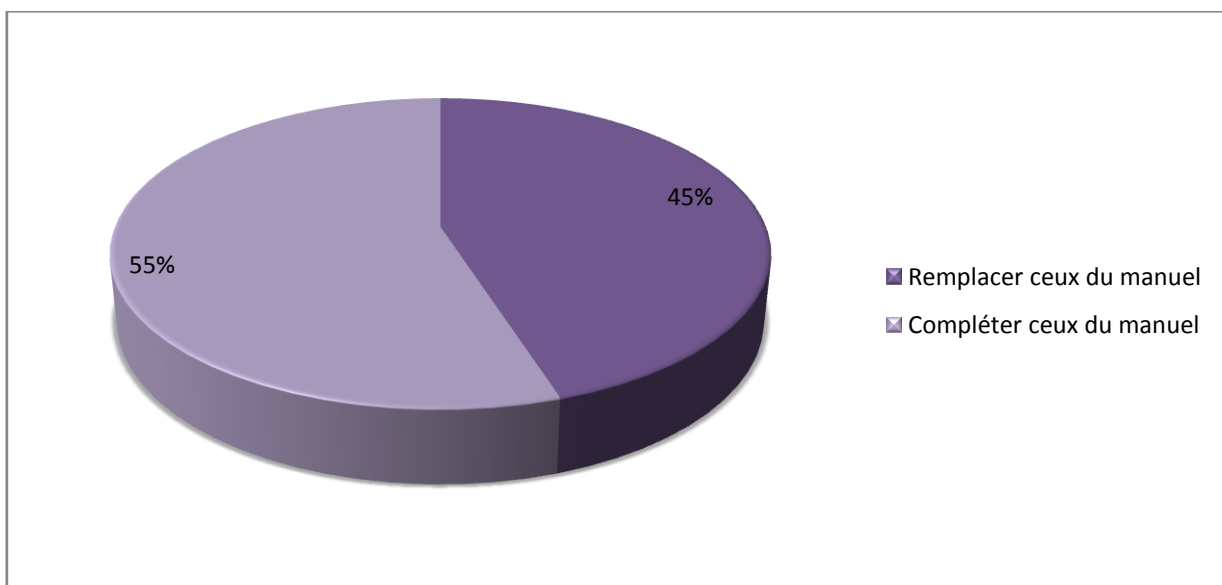
Nous constatons qu'en dehors du manuel, les contenus utilisés sont majoritairement des exercices de langue (90%), des textes supports (85%) et des supports de compréhension orale (75%). 60% affirment utiliser également d'autres activités de production écrite. Cependant, seuls 35 % utilisent des images, schémas, graphiques, et autres supports iconographiques.

**Question 06 :**

Vous utilisez d'autres ressources afin de :

- Remplacez ceux du manuel
- Complétez ceux du manuel (support ou activité complémentaire)

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentage
Remplacer ceux du manuel	09	45%
Compléter ceux du manuel	11	55%



**Figure 07**

La moitié des enseignants et avec un pourcentage de 55 % répondent qu'ils utilisent d'autres ressources à fin de complété ceux du manuel, donc ils sont satisfaits mais ils ajoutent des activités complémentaires, et 45 % des enseignants utilisent d'autres supports pour remplacer ceux du manuel car ils ne sont pas satisfaits du contenu de ce manuel.

**. Question 07 :**

Vous pensez que les textes du manuel sont :

	Plutôt oui	Plutôt non
De longueur adaptée		
Abordable		
Attractif (du point de vue thématique)		
En adéquation avec le projet en cours		

- **Pour la première proposition (de longueur adaptée)**

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentage
Plutôt oui	09	45%
Plutôt non	11	55%

La longueur des textes proposés dans le manuel pose problème pour la majorité des enseignants (55 % pour la réponse « plutôt non »).

- **Pour la deuxième proposition (abordable)**

réponse	nombre de réponses	Pourcentage
plutôt oui	12	60%
plutôt non	08	40%

Concernant la proposition « abordable », est dominante avec un pourcentage de 60%, donc nous constatons que la plupart des enseignants trouvent que les textes du manuel sont abordables.

- **Pour la troisième proposition attractif (au point de vue thématique)**

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentage
Plutôt oui	09	45%
Plutôt non	11	55%

Le taux de réponse « oui » concernant la proposition « attractif » est avec un pourcentage de 45 % c'est – à – dire ils affirment que les textes du manuel ne sont pas attractifs.

- **Pour la quatrième proposition (en adéquation avec le projet en cours)**

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentage
Plutôt oui	10	50%
Plutôt non	10	50%

D'après les 50 % dans la réponse « oui », et 50 % dans la réponse « non », nous constatons qu'il y a des enseignants qui trouvent que les textes du manuel sont en adéquation avec le projet, et d'autres enseignants pensent le contraire.

**Question 08 :**

Vous pensez que les images, schémas, graphiques et autres supports iconographiques sont

	Plutôt oui	Plutôt non
Attrayants		
Adaptés au niveau		
De nombre suffisant		
En adéquation avec la thématique du projet		

• **Pour la première proposition (attrayante)**

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentage
Plutôt oui	11	55%
Plutôt non	09	45%

Suivant le questionnaire, 55 % des enseignants trouvent que les images, schémas, graphiques, et autres supports iconographiques sont attirants et attrayants pour les élèves, tandis que les autres 45 % pensent le contraire.

• **pour la deuxième proposition (adapté au niveau)**

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentage
Plutôt oui	14	70%
Plutôt non	06	30%

Suivant les réponses reçues, 70% des enseignants pensent que les images, schémas, graphiques, et autres supports iconographiques sont adaptés au niveau des élèves de la 04<sup>ème</sup> année moyenne

• **pour la troisième proposition (de nombre suffisant)**

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentage
Plutôt oui	09	45%
Plutôt non	11	55%

Comme nous pouvons le constater, 55 % des enseignants confirment que les images, schémas, graphiques et autres supports iconographiques trouvés dans le manuel de la 04<sup>ème</sup> année moyenne ne sont pas de nombre suffisant, donc le manuel de ce niveau ne contient pas suffisamment de supports.

- **pour la quatrième proposition (en adéquation avec la thématique du projet)**

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentage
Plutôt oui	14	70%
Plutôt non	06	30%

70 % des enseignants affirment que les concepteurs du manuel de la 04<sup>ème</sup> année moyenne ont choisi les images, schémas, graphiques et autres supports iconographiques en adéquation et adaptation avec la thématique du projet.

**Question 09 :**

Vous pensez que les exercices de langue sont :

	Plutôt oui	Plutôt non
Abordables		
En adéquation avec le projet		
De nombre suffisant		

- **Pour la première proposition (abordable)**

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentage
Plutôt oui	15	75%
Plutôt non	05	25%

Suivant les réponses reçues, 75 % des enseignants pensent que les exercices de langue du manuel de la 04<sup>ème</sup> année moyenne sont abordables et accessibles.

- **Pour la deuxième proposition (en adéquation avec le projet)**

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentage
Plutôt oui	16	80%
Plutôt non	04	20%

80% c'est le pourcentage le plus élevé, alors les exercices de langue dans le manuel traité sont convenables et en adéquation avec le projet.

- **Pour la troisième proposition (de nombre suffisant)**

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentage
Plutôt oui	14	70%
Plutôt non	06	30%

Les résultats ci – dessus nous permettent de dire que 70 % des enseignants trouvent les exercices de langue proposés dans le manuel scolaire sont de nombre suffisant.

**Question 10 :**

Vous pensez que les activités de production écrite ou orale sont

	Plutôt oui	Plutôt non
abordables		
Attrayantes sur le plan thématique (favorisent la créativité)		
En adéquation avec le projet		
De nombre suffisant		

• **Pour la première proposition (abordable)**

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentage
Plutôt oui	04	20%
Plutôt non	16	80%

La plupart des enseignants questionnés (80%) pensent que les activités de production écrite ou orale ne sont pas abordables, d'où la nécessité d'adaptation et modification de la part des enseignants.

• **Pour la deuxième proposition (attrayants sur le plan thématique)**

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentage
Plutôt oui	09	45%
Plutôt non	11	55%

D'après les réponses, 55% des enseignants pensent que les productions écrites ou orales ne sont pas attrayantes sur le plan thématique, alors que les autres 45 % trouvent qu'ils sont en adéquation avec le projet.

• **Pour la troisième proposition (en adéquation avec le projet)**

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentage
Plutôt oui	15	75%
Plutôt non	05	25%

D'après les réponses reçues 75% des enseignants trouvent que les activités de production écrite ou orale sont convenables par rapport au projet.

• **Pour la quatrième proposition (de nombre suffisant)**

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentage
Plutôt oui	11	55%
Plutôt non	09	45%

55 % des enseignants affirment que les activités de production écrite ou orale contenues dans le manuel de la 04<sup>ème</sup> année moyenne sont de nombre suffisant, donc le manuel de ce niveau contient suffisamment d'activités de production, selon nos enquêtés.

**Question 11 :**

En dehors du manuel, quelles sources de documents utilisez – vous ?

- Internet
- Anciens manuels
- Autres livres de français vendus en librairie
- Presse écrite
- Autres

Réponse	Nombre de réponses	pourcentage
Internet	18	90%
Anciens manuels	14	70%
Autres livres de français vendus en librairie	11	55%
Presse écrite	04	20%
Autres	00	0%

D'après les réponses des enseignants, toutes les propositions sont valables à part la dernière.

- 90% des enseignants utilisent l'internet, car c'est un outil rapide et une source qui facilite leur travail, et leur permet de gagner du temps.
- 70% des enseignants utilisent les anciens manuels, et 55 % utilisent les autres livres de français vendus en librairie et dans lesquels ils trouvent d'autres documents pour faciliter les apprentissages.
- La presse écrite est également une source de support (20% des enquêtés).

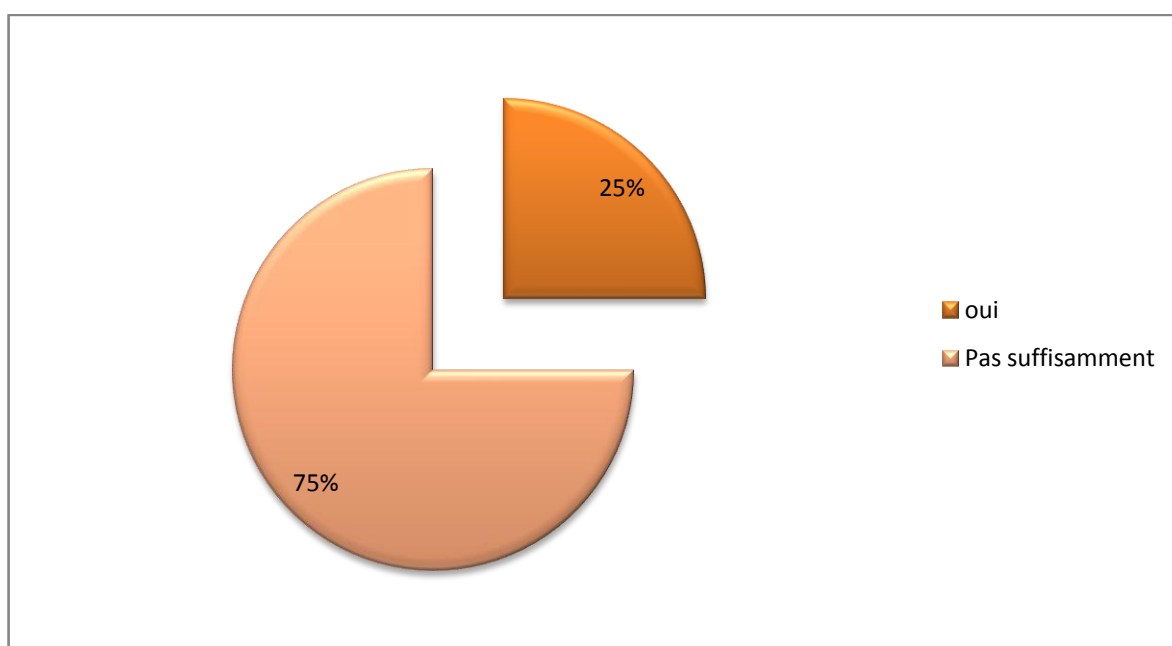


**Question 12 :**

Selon vous, le manuel permet –il de guider l’élève vers la réalisation de chaque projet

- Oui
- Pas suffisamment
- Pas du tout

Réponse	Nombre de réponses	pourcentage
oui	05	25%
Pas suffisamment	15	75%
Pas du tout	00	0%



**Figure 08**

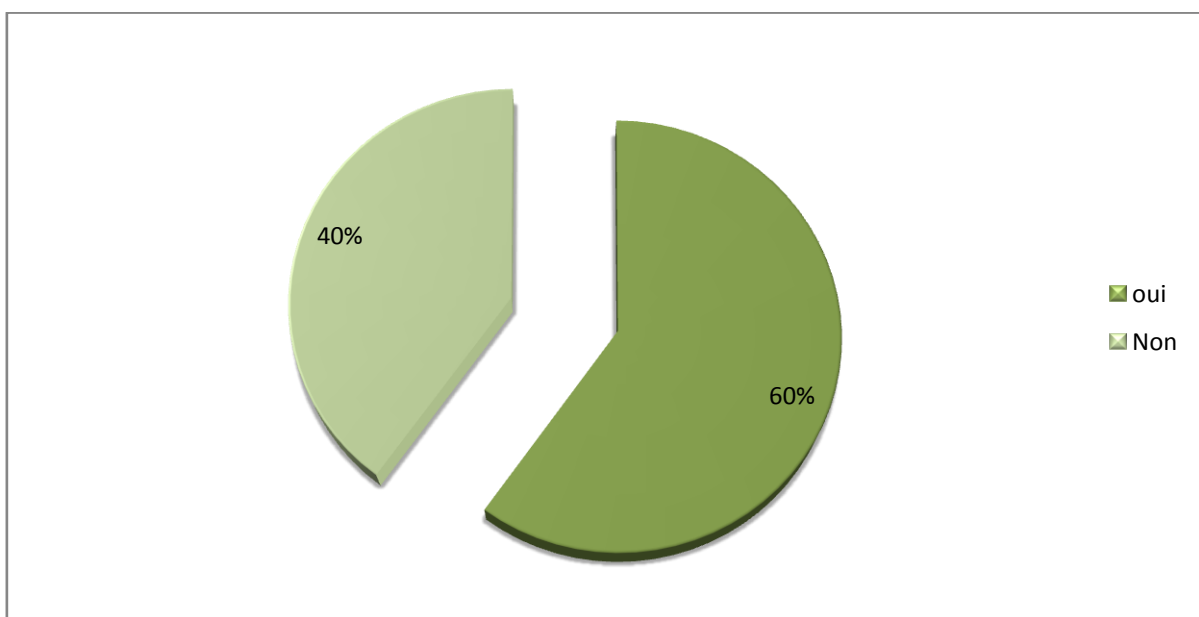
Selon les réponses reçues, 75% des enseignants assurent que le manuel ne guide pas suffisamment l’élève vers la réalisation de chaque projet du programme.

**Question 13 :**

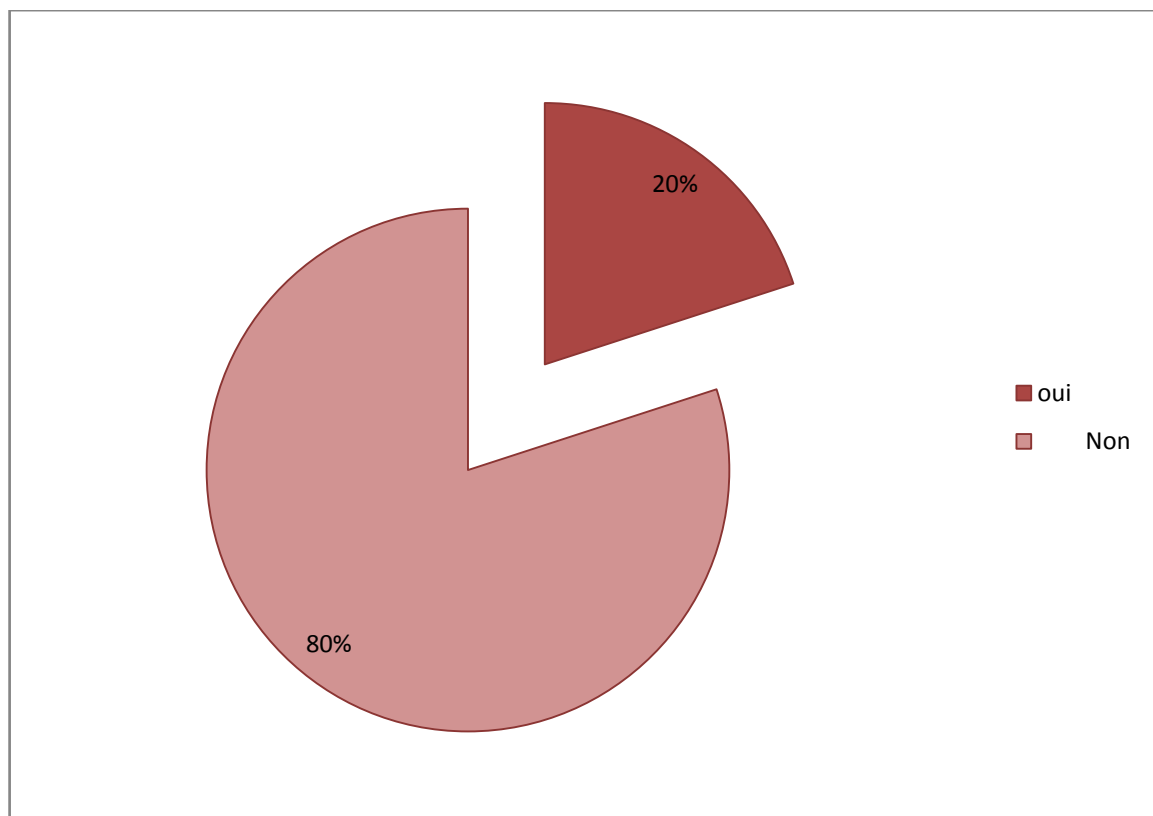
Selon vous

	Oui	non
Le manuel scolaire serait plus efficace si on avait un plus grand nombre de projets qui seraient plus courts.		
Le manuel scolaire serait plus efficace si le projet n'était pas divisé en séquences.		

Proposition	Réponse	Nombre de réponses	pourcentage
Le manuel scolaire serait plus efficace si on avait un plus grand nombre de projets qui seraient plus courts	oui	12	60%
	Non	08	40%
Le manuel scolaire serait plus efficace si le projet n'était pas divisé en séquences	oui	04	20%
	Non	16	80%



**Figure 09**



**Figure 10**

Suivant les réponses reçues, 60% des enseignants pensent que le manuel serait plus efficace si on avait un plus grand nombre de projets qui seraient plus courts, et les autres 40% trouvent que le manuel ne serait plus efficace si on avait un plus grand nombre de projets plus courts.

-Pour la deuxième proposition, et d'après les résultats 80 % des enseignants trouvent que le manuel serait plus efficace si le projet était divisé en séquences.

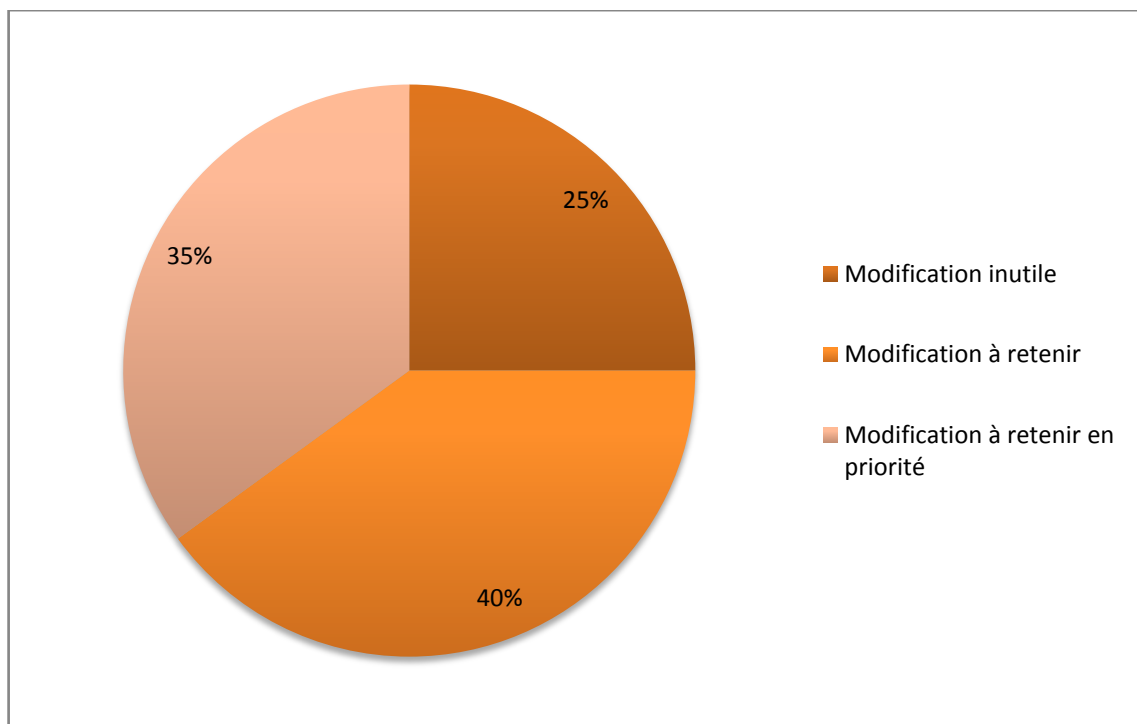
**Question 14 :**

Voici une série de propositions de modification du manuel. Mettez une croix dans la case qui correspond à l'importance que vous accordez à chaque proposition.

Propositions de modifications	Modification Inutile	Modification à retenir	Modification à retenir en priorité
Des projets qui portent sur des types de textes plus variés			
Des projets qui se rapprochent de l'environnement de l'élève			
Mettre plus d'activité d'oral			
Des textes plus abordables			
Des textes plus attrayants (du point de vue thématique)			
Des exercices de langue plus abordables			
Mettre plus d'exercices de langue			
Mettre plus d'activités de production			
Des consignes plus claires			
Une qualité matérielle meilleure (papier, couverture, couleur, mise en page)			

- **Pour la première proposition « des projets qui portent sur des types de textes plus variés »**

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Modification inutile	05	25%
Modification à retenir	08	40%
Modification à retenir en priorité	07	35%



**Figure 11**

Selon les réponses reçues, la moitié des enseignants c’est – à – dire 40 à 35 % trouvent des projets qui portent sur des types de textes plus variés dans le manuel de la 04<sup>ème</sup> année moyenne, est un facteur à retenir et en priorité dans le but de connaître la diversité des types de texte.

- **Pour la deuxième proposition «des projets qui se rapprochent de l’environnement de l’élève**

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Modification inutile	00	0%
Modification à retenir	05	25%
Modification à retenir en priorité	15	75%

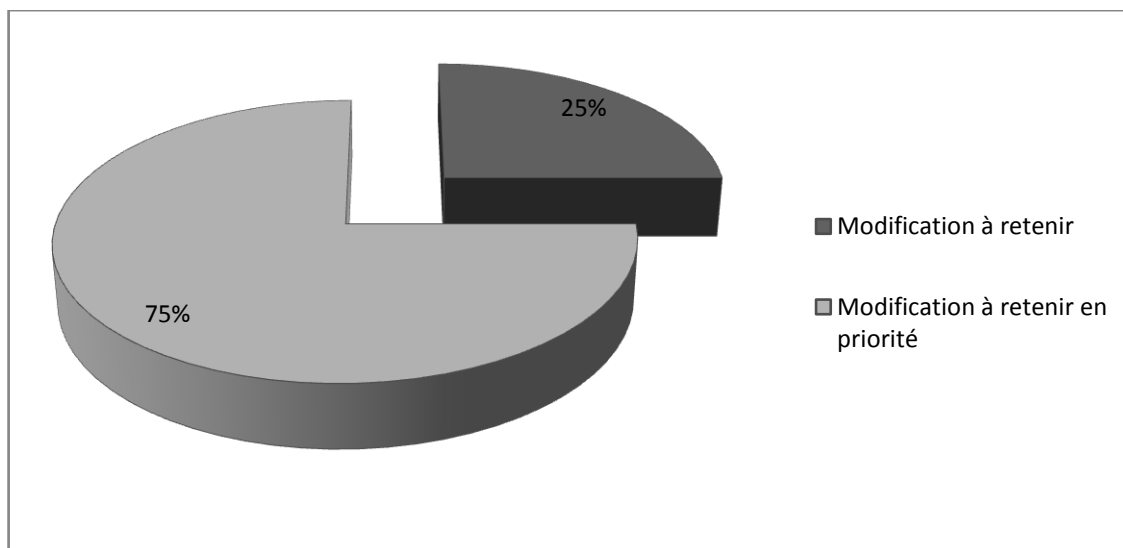


Figure 12

D’après les réponses des enseignants 75% trouvent qu’inclure dans un manuel des projets qui se rapprochent de l’environnement de l’élève est une proposition à retenir en priorité, pour que le contenu de ce dernier soit intéressant et accessible par la majorité des élèves.

- Pour la troisième proposition « mettre plus d’activités d’oral »

Réponses	Nombre de réponses	pourcentage
Modification inutile	04	20%
Modification à retenir	07	35%
Modification à retenir en priorité	09	45%

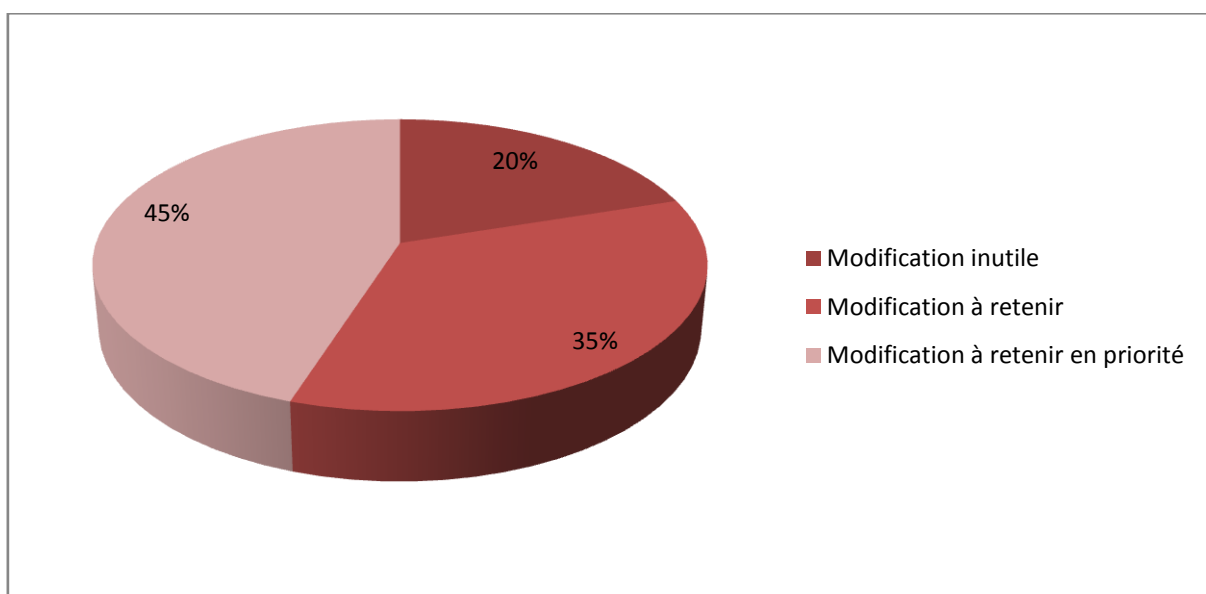
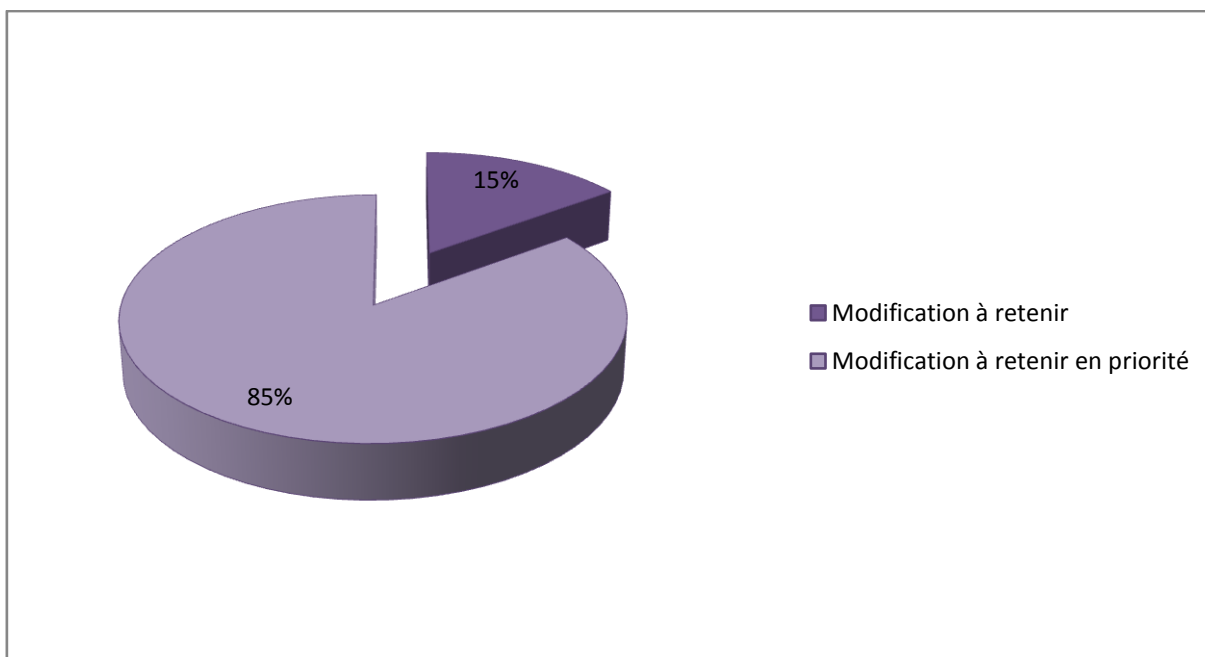


Figure 13

Les résultats obtenus, montrent que 45% et 35 % des enseignants donnent aux activités d'oral une grande importance et priorité, car ils ont un avantage pour l'apprentissage d'une langue étrangère et les activités d'oral poussent les élèves à s'exprimer et à communiquer en classe, et qu'ils sont intéressés par ces supports.

- Pour la quatrième proposition « des textes plus abordables »

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Modification inutile	00	0%
Modification à retenir	03	15%
Modification à retenir en priorité	17	85%

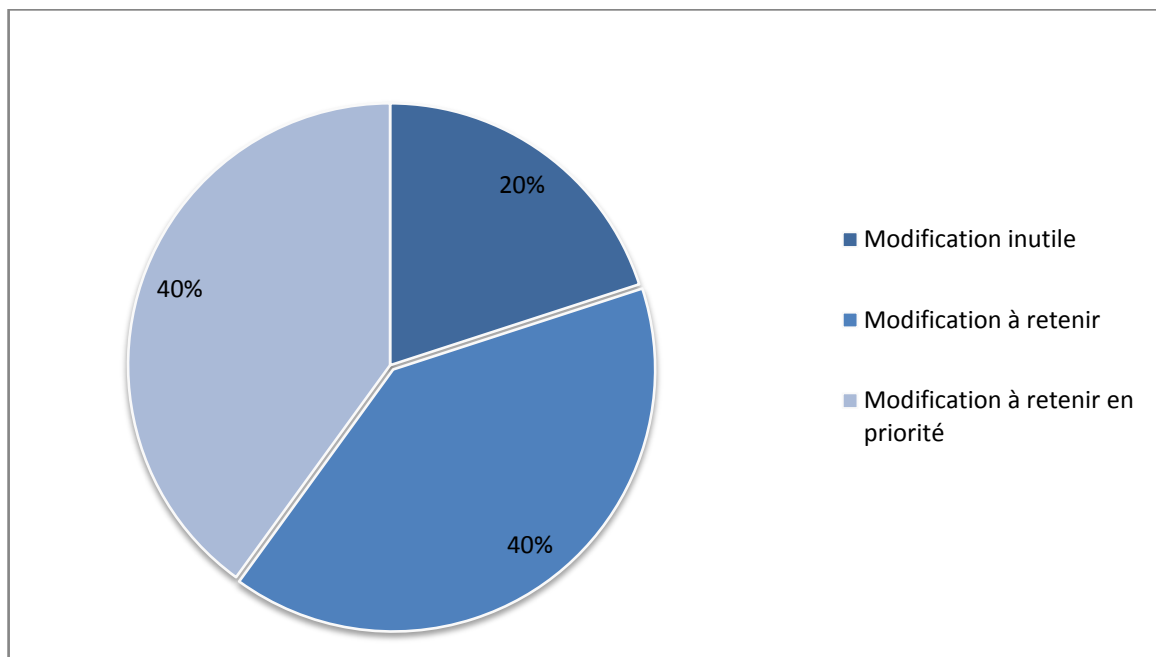


**Figure 14**

Les résultats ci – dessus nous permettent de dire que 85% de nos enseignants ont choisi une modification à retenir en priorité du texte plus abordable dans le manuel de la 04<sup>ème</sup> année moyenne car ils donnent à la compréhension des textes une grande importance pour l'enseignement apprentissage du FLE.

- Pour la cinquième proposition « des textes plus attrayants (du point de vue thématique) »

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Modification inutile	04	20%
Modification à retenir	08	40%
Modification à retenir en priorité	08	40%



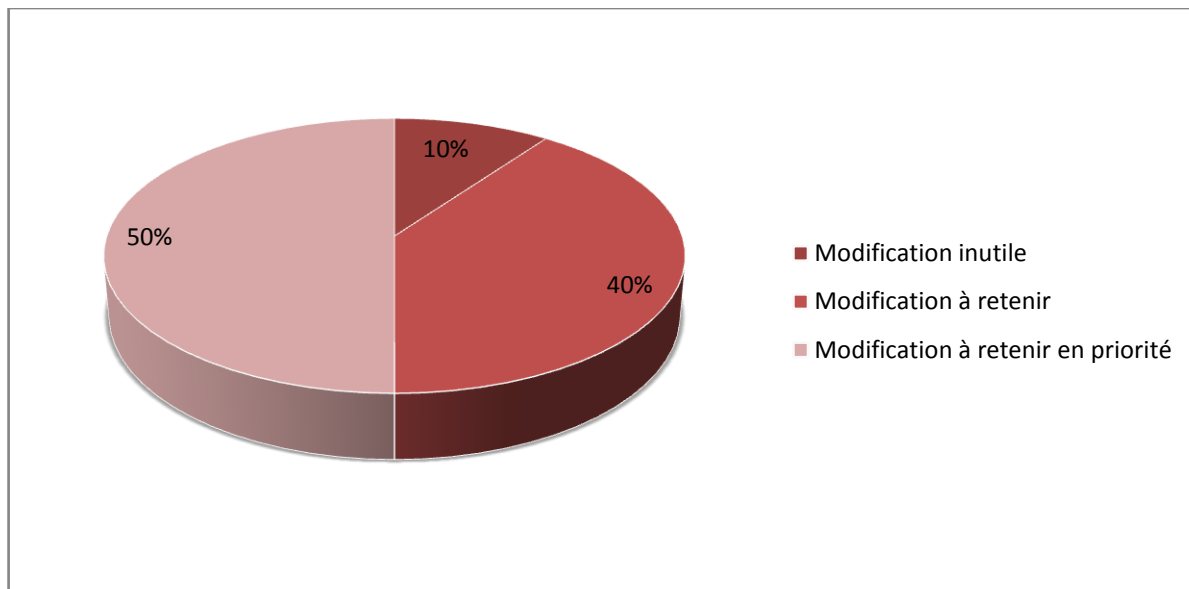
**Figure 15**

La majorité des enseignants ont choisi une modification à retenir et en priorité pour les textes les plus attrayants afin que les élèves trouvent plus d'intérêts la lecture.



- Pour la sixième proposition « des exercices de langue plus abordables »

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentage
Modification inutile	02	10%
Modification à retenir	08	40%
Modification à retenir en priorité	10	50%



**Figure 16**

Selon les réponses reçues, 50% et 40% des enseignants on choisi d'ajouter des exercices de langue plus abordables avec modification prioritaire, parce qu'ils sont très essentiels pour évaluer et voir le degré d'apprentissage de la langue étrangère.

- Pour la septième proposition (mettre plus d'exercices de langue)

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentage
Modification inutile	03	15%
Modification à retenir	07	35%
Modification à retenir en priorité	10	50%

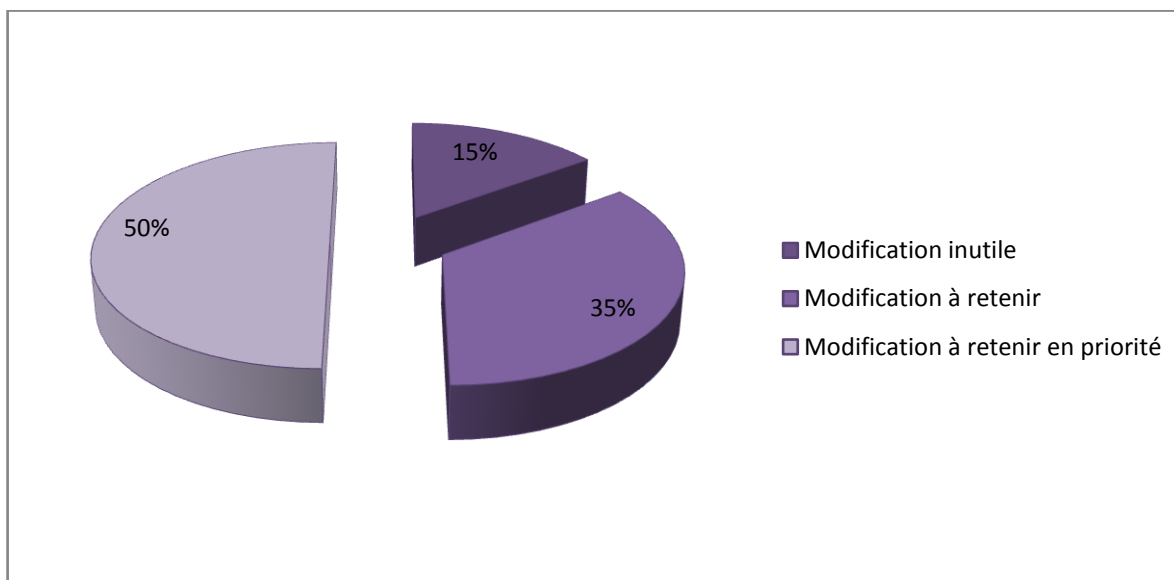


Figure 17

Comme nous pouvons le constater, 50% des enseignants proposent de mettre plus d'exercices de langue dans un manuel pour l'acquisition et l'apprentissage de la langue étrangère chez l'élève de la 04<sup>ème</sup> année moyenne.

- Pour la huitième proposition « mettre plus d'activités de production »

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Modification inutile	01	5%
Modification à retenir	07	35%
Modification à retenir en priorité	12	60%

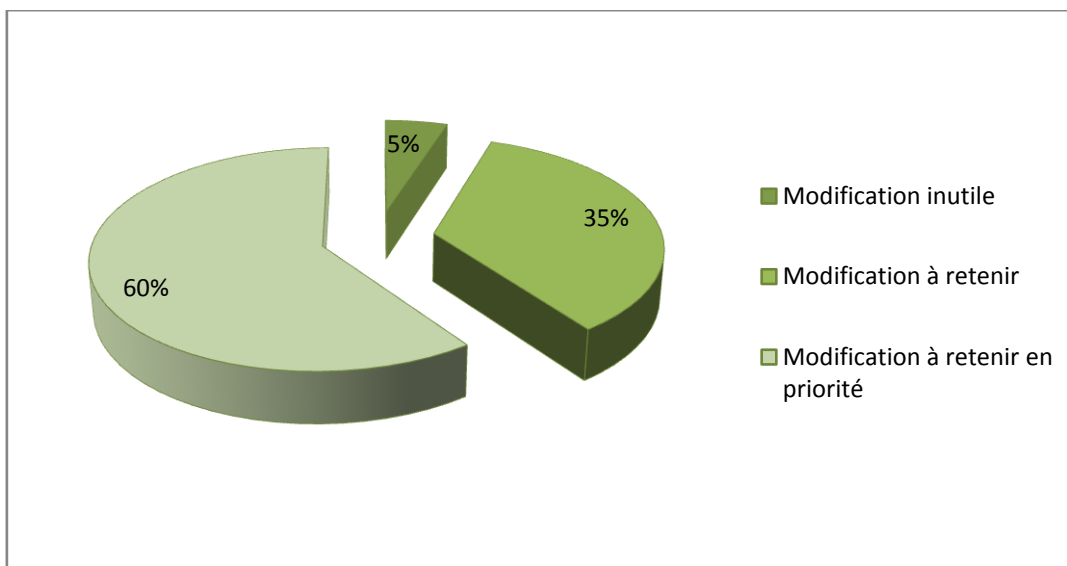


Figure 18

D’après les réponses reçues, 60 % des enseignants ont choisi la proposition « modification à retenir en priorité » ; il faut se baser sur des exercices de production pour améliorer l’apprentissage de la langue étrangère.

- Pour la neuvième proposition « des consignes plus claires »

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Modification inutile	02	10%
Modification à retenir	10	50%
Modification à retenir en priorité	08	40%

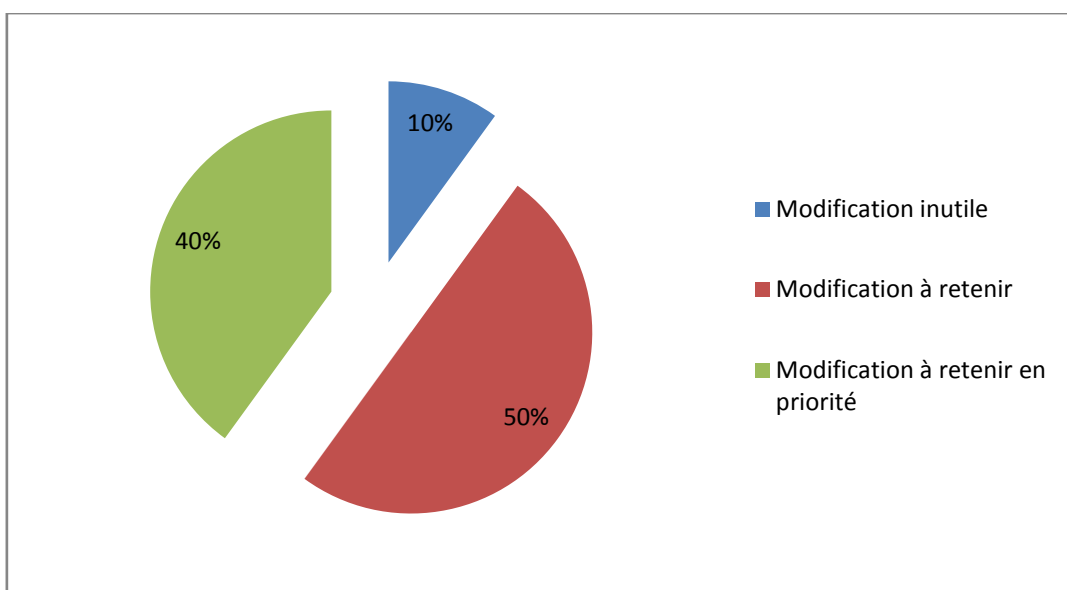


Figure 19

50 % des enseignants ont choisi la proposition « modification à retenir », et 40% ont choisi une modification à retenir en priorité, ce qui nous permet de dire que l'utilisation des consignes plus claires aide et facilite à l'apprenant la compréhension de l'activité.

- Pour la dernière proposition une qualité matérielle « papier, couverture, couleurs, mise en page »

Réponses	Nombres de réponses	Pourcentage
Modification inutile	10	50%
Modification à retenir	07	35%
Modification à retenir en priorité	03	15%

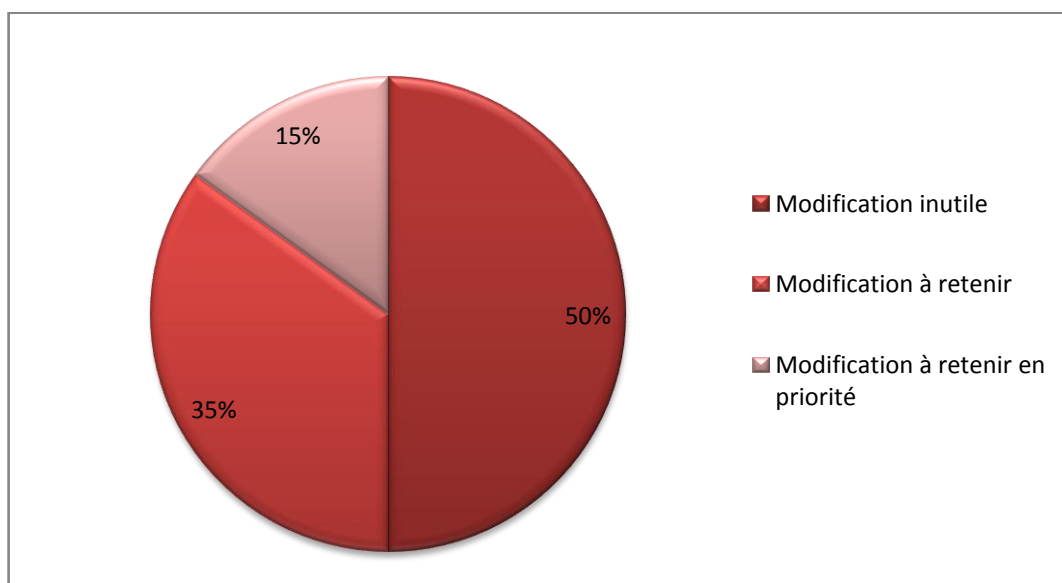


Figure 20

Les réponses reçues ont été différentes concernant cette question. La majorité des enseignants pensent que la modification de la qualité matérielle du manuel scolaire de la 04<sup>ème</sup> année moyenne est une proposition inutile. Selon eux, le contenu est le plus important. 35% des enseignants estiment que c'est une « modification à retenir ». Le reste des enseignants estiment davantage que c'est une « modification à retenir en priorité » parce que la qualité matérielle et les couleurs attirent l'attention de l'élève et facilitent la compréhension et l'explication.

## **CHAPITRE 4**

Présentation et analyse des résultats de  
l'entretien

**L'Analyse de l'entretien :**

**Le projet 01** : « à l'occasion de la journée internationale de l'environnement »

Rappelons d'abord la compétence globale de la 04<sup>ème</sup> année moyenne : Au terme de la 4<sup>ème</sup> AM, dans une démarche de résolution de problèmes et le respect des valeurs, en s'appuyant sur les compétences transversales, l'élève sera capable de comprendre et de produire à l'oral comme à l'écrit des textes argumentatifs en tenant compte d'une situation de communication.

**Les compétences terminales sont les suivantes :**

- L'élève doit être capable de comprendre un texte explicatif à visée argumentative.
- L'élève doit être capable de produire à l'écrit un texte explicatif à visée argumentative.
- L'élève doit comprendre un texte écouté, un visuel, un audio visuel argumentatif.
- l'élève doit produire oralement un texte argumentatif.

L'élève doit savoir que le texte argumentatif est le type de texte qui défend une opinion, un point de vue, ou une thèse basant sur une problématique relative à l'un des différents domaines d'expériences. Ce texte peut être sous forme d'une situation de communication, ou d'un échange dans lequel l'émetteur essaie de convaincre le récepteur.

Dans ce manuel, les textes choisis abordent des thèmes d'actualité, des sujets d'intérêt général, ou des sujets relatifs aux préoccupations des adolescents, des préservations de l'environnement et de la santé, la participation au mouvement associatif, le civisme et le sens de la responsabilité, etc.

Le programme sera réalisé en 03 projets. Chaque projet contient trois séquences ; la séquence elle-même se réalisera sous la forme d'une série d'activités.

**Le déroulement de la séquence :**

1. La compréhension orale.
2. La compréhension écrite.
3. La production orale.
4. Les points de langue, les ressources linguistiques (vocabulaire, grammaire, conjugaison, orthographe).

Pour la séance de la compréhension de l'écrit (2), seront réalisés après les points de langue.

5. L'Atelier d'écriture contient :
  - La préparation à l'écrit

- La production écrite (ou situation d'intégration)
6. Lecture récréative
  7. Compte rendu et correction de la production écrite

### **Séquence 01 : « argumenter pour faire prendre conscience de la nécessité de préserver son environnement »**

**1. Activité passerelle** : ce sont des textes de différents types proposés dans le manuel, et l'élève sera capable d'identifier ces types.

Durant les trois séquences, les quatre enseignantes font cette activité comme révision (en trois séances)

1. Différencier les types de textes étudiés les années précédentes (par l'étude de texte).
2. Distinguer le texte argumentatif par rapport aux autres types de textes.
3. Découvrir la structure d'un texte argumentatif (introduction – développement – conclusion).

Les quatre enseignants font cette activité entièrement, parce qu'ils trouvent cette méthode d'apprentissage intéressante (elle est considérée comme un rappel).

### **2. Activité négociation et planification du projet**

L'objectif est de négocier, comprendre, et planifier le projet.

D'après l'entretien avec les enseignantes, j'ai constaté que 04 enseignantes font cette activité entièrement, dans le but d'expliquer le thème et la situation de départ, ainsi la tâche à réaliser, faire regrouper les élèves et enfin négocier la durée de la réalisation du projet.

### **Activité 01 : Compréhension de l'oral**

L'objectif de cette activité est de comprendre un texte après deux à trois écoutes, et de construire à la fin une synthèse.

#### **Réalisation de l'activité :**

- La première enseignante utilise un autre support pour cette activité (une autre vidéo sur la pollution (support trouvé sur internet). Selon elle, la pollution est le thème général qui est en adéquation avec l'intitulé du projet et la séquence. Ce sujet de débat est intéressant par rapport à la chanson de « Monsieur Toulmonde ».

- Par contre la deuxième enseignante utilise l'activité complète avec le même support présent dans le manuel « chanson : Monsieur Toulmonde », et par les mêmes questions (de la page 15).

- Une autre a utilisé cette activité avec modification ; elle a travaillé avec le même support et s'est appuyé sur un questionnaire de compréhension de type QCM. Ce dernier a été choisi pour faciliter à l'élève de choisir la réponse convenable.

- Et la dernière a changé tout le support par un autre texte intitulé « la protection de l'environnement » (source : internet) qui sera lu par l'enseignante à cause du manque de projecteur.

A la fin toutes les enseignantes font l'activité « récapitulons » pour faire une synthèse.

### **Activité 02 : la production de l'oral**

L'objectif de cette activité c'est de formuler et reformuler oralement une thèse, un point de vue ou une opinion.

#### **Réalisation de l'activité :**

- Toutes les enseignantes utilisent cette activité entièrement. La raison à laquelle l'illustration est attirante, tandis que cette activité sert à la vie quotidienne et les questions posées sont simples et convenables par rapport à l'illustration. En plus elles font toutes l'activité « récapitulons » qui se trouve dans la page 17.

Dans cette partie, les élèves vont produire oralement un texte argumentatif qui répond aux questions posées basant sur l'image ou l'affiche d'une problématique.

### **Activité 03 : la compréhension de l'écrit**

À partir d'un texte lu, l'objectif de cette activité est de construire le sens, de répondre à un questionnaire. Aussi l'apprenant sera capable de repérer le thème, les arguments et la conclusion du texte argumentatif (identifier les caractéristiques d'un texte argumentatif).

#### **Réalisation de l'activité :**

- Deux enseignantes font cette activité en gardant le même support (le même texte), parce qu'il paraît intéressant et convenable, en plus il présente une relation avec les compétences transversales. Sauf qu'il y a un changement des questions (modification) par un QCM ; c'est l'inspecteur qui a demandé de le faire.



- Les deux autres enseignantes utilisent le même texte proposé dans le manuel (parce qu'il est convenable aux élèves), avec les mêmes questions, sauf que ses questions seront reformulées par rapport au niveau des apprenants.

Les quatre enseignantes font entièrement l'activité (page 20), dans le but de savoir identifier le premier argument, le deuxième argument ... etc., et la conclusion.

### **Activité 03 : le vocabulaire**

Dans cette activité l'apprenant est capable d'identifier et employer les verbes d'opinion pour exprimer un point de vue.

#### **Réalisation de l'activité :**

Pour cette activité, il avait un changement selon le programme. La leçon « la famille de mots » a été changée par les verbes d'opinion (une leçon qui se trouve dans la page 95 du manuel scolaire « projet 02 séquence 01 »).

- Une des enseignantes a choisi de travailler la leçon des verbes d'opinion, elle a utilisé le même support parce qu'il est clair, avec une schématisation de la règle, mais elle n'a choisi de travailler que les deux premières activités (la page 22) à cause du manque de temps.

- la deuxième enseignante a choisi de faire le cours des verbes d'opinion, mais elle a essayé de tout modifier. D'abord cette enseignante ne travaille pas avec la grammaire textuelle, elle utilise des phrases simples avec une schématisation de la règle. Et pour cela, elle n'a travaillé que les deux premières activités de la page 22 (la même raison de la réponse précédente)

- Les deux autres enseignantes ont choisi de faire le même cours qui était proposé sur le manuel avec le même support, sauf qu'elles ont ajouté d'autres phrases faciles (comme exemples) pour bien comprendre la leçon. Elles ont supprimé l'activité qui se trouve à la page 21 ; et elles ont choisi de faire les deux activités (page 22) sur le cahier de leçon collectivement et les deux autres activités comme des travaux à la maison.

### **Activité 04 : grammaire**

L'objectif de cette activité est de permettre aux élèves de s'exprimer en utilisant des phrases simples et complétives, et de les identifier.

**Réalisation de l'activité :**

- Deux enseignantes réalisent cette activité de grammaire par modification, car dans le guide d'adaptation de la 04<sup>ème</sup> année moyenne, il y a une modification de cette activité par un autre cours qui est « la phrase complexe et complétive » qui se trouve dans le projet « 02 » séquence « 01 » page 97 (c'est selon le programme). Donc ces deux enseignantes choisissent de travailler par l'adaptation, sauf que le support est modifié par des phrases et non plus un texte.

- Les enseignantes ne travaillent pas avec la règle qui se trouve dans le manuel parce que cette dernière est très longue et contient plus de détails ; elles schématisent la règle pour aider l'élève à la compréhension. Aussi, elles ont fait l'activité 02 et 03 page 98, car elle est précise pour l'élève, et dont le but est de savoir conjuguer le verbe.

- Une troisième enseignante travaille le cours de « la phrase simple et complétive », qu'elle a adapté par une fiche proposée sur internet de « Ahmed Salmi », dont elle a modifié le support, la règle, et même les activités.

- La dernière enseignante fait le cours qui est proposé sur le manuel « la phrase : types et formes » par le même support, parce qu'il contient des termes scientifiques tels que « santé, humaine » qui sont en adéquation avec l'intitulé du projet « l'environnement ». L'objectif de cette leçon est que l'apprenant doit savoir les 04 types de la ponctuation, et pour les activités réalisées partiellement, l'enseignante n'a pris qu'un seul modèle « 2 à 3 exemples de l'activité » à cause du temps qui ne suffit pas.

**Activité 05 : conjugaison**

L'objectif de cette séance est de savoir conjuguer les verbes les plus usuels au présent de l'indicatif et au subjonctif présent.

**Réalisation de l'activité :**

Dans cette activité, il y a un ajout selon l'adaptation du programme. Les enseignants font cette leçon en ajoutant « le présent du subjonctif », dans l'objectif d'identifier la valeur des deux modes, et de savoir les employer.

- Deux enseignantes travaillent cette activité en changeant le support du manuel par des phrases simples ; la même chose pour le cours de « subjonctif » qui se trouve dans (le projet 02). La règle est schématisée pour faciliter la compréhension. Elles ont choisi de faire deux

activités du manuel scolaire, avec des ajouts de deux activités en dehors du manuel scolaire, tout dépend des besoins de l'apprenant.

- Une autre enseignante pense que toutes les activités et les points de langue du projet 01 ne sont que des révisions et des répétitions. Elle a fait la leçon sans modification avec le même support, et a choisi de faire deux activités de la page 29 partiellement. Elle ne prend que deux à trois exemples de l'activité comme modèle. Durant toute la leçon, l'enseignante a montré un grand intérêt des valeurs du présent de l'indicatif, et à la fin elle demande aux élèves de faire une activité (« j'écris »), qui se trouve dans le manuel, à la maison (travail à domicile).

- Pour la dernière enseignante, elle a réalisé cette activité pendant deux séances, d'abord le présent de l'indicatif puis le présent du subjonctif. Concernant le support, elle n'en a utilisé qu'une partie parce qu'il est long. Aussi, elle a utilisé la fiche de « Ahmed SALMI » (professeur de la langue française) pour l'adaptation.

### **Activité 06 : orthographe**

Dans cette activité, l'apprenant est capable de savoir orthographier certains verbes au futur simple.

#### **Réalisation de l'activité :**

- La première enseignante a changé tout le support par des phrases simples, elle a schématisé la règle. Ainsi, elle a fait l'activité entièrement (la page 31).

- Une deuxième enseignante n'a pas utilisé du tout le support pour cette activité, elle n'a fait que la conjugaison systématique avec une explication et des remarques. Cette enseignante n'accepte pas le travail à domicile, et parfois elle change les consignes des activités.

- Une autre enseignante a modifié le support pour cette activité, mais elle a utilisé la même règle qui se trouve dans le manuel avec les mêmes activités.

- Et la dernière enseignante utilise l'activité par le même support du manuel avec une reformulation de la règle, et l'activité (01 page 31).

### **Activité 07 : atelier d'écriture**

Dans cette activité, l'enseignant va préparer l'élève à produire un texte argumentatif (une préparation à la maison) ; c'est la préparation à l'écrit.

**Réalisation de l'activité :**

- La première enseignante réalise cette activité partiellement, dans laquelle elle ne choisit de travailler qu'une seule activité qui se trouve à la page 34. Elle a demandé aux élèves d'analyser le sujet, d'extraire les mots clés, et de rédiger l'introduction et la conclusion en ayant recours à la boîte à outils.

- Deux enseignantes réalisent cette activité aussi partiellement. Elles ont utilisé l'activité 01 page 32 pour préparer l'élève à la production écrite. Avec l'aide de la boîte à outils, l'élève réalisera l'introduction et la conclusion oralement puis par écrit.

- La dernière enseignante appelle cette activité « atelier d'écriture » ou « préparation à l'écrit » ou bien « situation d'intégration ». Cette activité peut répondre aux questions pour identifier le début et la fin du texte argumentatif. Elle a travaillé directement la production écrite sans analyser les textes proposés dans le manuel, car le temps ne suffit pas. (Cette enseignante n'utilise pas la grille d'évaluation qui se trouve à la page 36.

**Activité 08 : compte rendu**

Cette activité est réalisée à partir d'un texte rédigé par les enseignants (un texte qui contient des aspects négatifs et positifs ou un texte plein de fautes) ; il est demandé aux élèves de souligner et repérer les fautes, et donner leur nature. Ensuite ils vont faire l'auto correction, et recopier la production écrite sur le cahier de leçon.

**Réalisation de l'activité**

Les quatre enseignantes travaillent cette activité en se basant sur un compte rendu d'un texte et avec la même méthode.

**Activité 09 : lecture récréative**

Lecture récréative ou lecture plaisir. L'objectif de cette activité est de développer le plaisir de lire chez l'apprenant.

**Réalisation de l'activité :**

- La première enseignante utilise cette activité par modification du support par un autre texte intitulé « la biodiversité » qui se trouve dans la deuxième séquence. Elle a demandé aux élèves de faire une compréhension globale pour comprendre le contenu, ensuite faire une lecture par 03 à 04 élèves moins forts en lecture afin de dégager une synthèse à la fin de la séance.

- Une autre enseignante a aussi réalisé cette activité par modification, elle a choisi de travailler par le texte « la nature et l'homme », dans lequel elle demande aux élèves de choisir un paragraphe qui leur plaît et de le lire, et c'est à eux de faire l'évaluation.

- La troisième enseignante réalise cette activité entièrement, elle trouve le texte intéressant et bénéfique.

- Et la dernière enseignante n'utilise jamais cette activité. D'après elle c'est de la perte de temps, et se justifie par le fait que les élèves ont des séances pour la lecture.

**Bilan : usage du manuel dans la 1<sup>ère</sup> séquence :**

<b>Séquence 01</b>					
<b>Activités/supports</b>	<b>Enseignante 01</b>	<b>Enseignante 02</b>	<b>Enseignante 03</b>	<b>Enseignante 04</b>	<b>Total</b>
<b>Activités réalisées totalement</b>	<b>04</b>	<b>04</b>	<b>07</b>	<b>08</b>	<b>23</b>
<b>Activités réalisées partiellement</b>	<b>02</b>	<b>01</b>	<b>01</b>	<b>01</b>	<b>05</b>
<b>Activités réalisées avec modification</b>	<b>04</b>	<b>05</b>	<b>05</b>	<b>05</b>	<b>19</b>
<b>Activités non réalisées</b>	<b>00</b>	<b>00</b>	<b>00</b>	<b>01</b>	<b>01</b>
<b>Nombre d'activités/supports utilisés qui ne figurent pas dans le manuel</b>	<b>01</b>	<b>00</b>	<b>01</b>	<b>01</b>	<b>03</b>

Pour la première séquence, nous avons 23 activités qui sont réalisés totalement, 05 activités qui sont réalisés partiellement, alors que 19 activités sont réalisent avec modification, et une seule activité qui n'est pas du tout réalisé, et seulement 03 activités ou supports utilisés qui ne figurent pas dans le manuel.

### **Séquence 02 : « justifier son point de vue par des arguments illustrés d'exemples » (argumenter en utilisant l'explicatif pour faire agir en faveur de la protection du littoral)**

#### **Activité 01 : compréhension de l'oral**

##### **Réalisation de l'activité :**

- Une enseignante à réalisé cette activité avec modification. Elle a utilisé le même support, mais en modifiant quelques questions qui ne répondent pas au niveau des apprenants ; et parfois elle les reformule par des questions simples et convenables.
- Une deuxième enseignante utilise le même support proposé par le programme ; sauf qu'elle n'a pas le matériel nécessaire pour faire cette activité (manque de data –show et pc) au niveau de l'administration, donc elle travaille sans matériel avec les mêmes questions, et à la fin dans l'activité « récapitulons », les élèves produisent une synthèse de deux à trois phrases oralement.
- Les deux autres enseignantes vont réaliser cette activité entièrement à partir du même support « le nettoyage de la plage », car il est vivant, concret et convenable, et par les mêmes questions du manuel scolaire.

#### **Activité 02 : production de l'oral**

##### **Réalisation de l'activité :**

- Trois enseignantes travaillent cette activité avec le même texte de la compréhension de l'oral, le même support et images, les mêmes questions qui sont posées dans le manuel, avec l'utilisation de l'activité qui se trouve dans la page 43, et à la fin en s'appuyant sur la boîte à outils, les élèves vont produire une synthèse oralement.
- Une autre enseignante a adapté toute l'activité par un autre support « la pollution des océans » trouvé sur internet, plus des images pour faciliter la compréhension. Les apprenants vont différencier les images pour distinguer les différents types de

pollution, aussi les questions sont modifiées par l'enseignante, et enfin par un coffre de mots, les élèves font une synthèse orale.

### **Activité 03 : compréhension de l'écrit**

#### **Réalisation de l'activité :**

- La première enseignante réalise cette activité entièrement « la méditerranée est malade », avec les mêmes questions et activité page 45. Cette enseignante utilise toujours la morphosyntaxe, elle revient toujours à la structure d'un texte argumentatif, dont les élèves ont besoin pour l'examen du BEM.
- Deux autres enseignantes réalisent cette activité par une modification des questions. Elles ont travaillé le même texte mais avec un QCM choisi par les enseignants pour répondre aux questions du texte, parce que les questions posées dans le manuel sont plus difficiles par rapport au niveau des apprenants. Elle récapitule à la fin de la séance par une synthèse.
- La dernière enseignante réalise cette activité par le même support, ou le même texte proposé dans le manuel, mais n'a pas utilisé toutes les questions. Elle a choisi deux ou trois questions qui sont adaptées au niveau des apprenants pour faciliter la compréhension.

### **Activité 04 : vocabulaire « les connecteurs »**

#### **Réalisation de l'activité :**

- Trois enseignantes réalisent cette activité entièrement, par le même support, la même règle, et les mêmes activités proposés dans le manuel (savoir placer les connecteurs dans un contexte). Elles ont trouvé que le support est simple et englobe tous les genres d'énumération. La leçon est intéressante, et les activités sont abordables et convenables.
- Une autre enseignante pense que les points de langue du projet 01 sont des répétitions, elle a modifié le support du manuel par un exemple du texte de la compréhension de l'écrit parce qu'il est adéquat à la leçon, et a utilisé une seule activité (02 page 47), parce que le temps ne permet pas de faire toutes les activités proposées dans le manuel.

**Activité 05 : grammaire « les prépositions »/ « l'expression de la cause et la conséquence »**

Dans cette activité, il y a deux leçons de grammaire. Le deuxième cours a une relation avec le premier.

**Réalisation de l'activité :**

- La première enseignante fait cette activité en utilisant le même support. Les élèves vont étudier l'image du texte (le para texte). Elle traite toutes les activités mais partiellement parce que la leçon est un peu difficile pour les élèves.
  - Elle a réalisé la première activité oralement. Pour la deuxième, elle n'a pris que deux phrases de l'exercice, concernant la dernière activité, elle l'a réalisée entièrement sur le cahier de leçons.
  - Pour la deuxième leçon (**la cause et la conséquence**), elle a modifié le support par un autre en dehors du manuel, et n'a pas utilisé du tout les activités du support ; elle les a changées par d'autres en dehors du manuel.
- Deux enseignantes ne sont pas intéressées par le cours de la juxtaposition, alors elles ont fait la leçon de « la cause et la conséquence » par adaptation, et ont choisi de travailler avec deux phrases du support proposé dans le manuel (le support est partiel), la leçon ou la règle est schématisée. Pour les activités, elle a réalisé la première oralement sur le manuel, la 02<sup>ème</sup> et la 03<sup>ème</sup> écrites sur le cahier de leçon dans le but de savoir les identifier et les placer dans leurs contextes.

Elles n'ont pas réalisé toutes les activités proposées dans le manuel parce que c'est long, et le temps ne suffit pas.
- La quatrième enseignante n'a pas travaillé la juxtaposition. D'après elle, cette leçon n'est pas dans l'adaptation du programme, donc elle a réalisé le cours de « l'expression de la cause et la conséquence » par une modification du support, elle a proposé des phrases pour aider l'élève à la compréhension, la règle est aussi modifiée et schématisée. Elle a travaillé quatre activités entièrement, et les autres sont réalisées par les élèves comme un TD à la maison.



**Activité 06 : conjugaison « le futur simple / futur antérieur »****Réalisation de l'activité :**

- La première enseignante n'a utilisé que le futur simple dans le but d'identifier ses valeurs, et savoir le conjuguer. Elle a travaillé avec un autre support « la fiche de Ahmed Salmi », à partir de la même règle de la fiche ; elle n'a réalisé que deux activités de la page 55 parce que le temps est limité.
- Les trois autres enseignantes réalisent l'activité avec le même support du manuel scolaire en utilisant l'axe du temps. Les activités sont réalisées d'une manière partielle. Les enseignantes choisissent les deux activités de la page 55 pour savoir employer les deux temps dans un contexte.

**Activité 07 : orthographe « particularités orthographiques des verbes au futur simple »****Réalisation de l'activité :**

Toutes les enseignantes réalisent cette activité comme une conjugaison systématique, en choisissant les cas particuliers. La leçon est schématisée avec quelques activités pour faire le point. Le but des enseignants est que les élèves apprennent la conjugaison par cœur.

**Activité 08 : Atelier d'écriture / préparation à l'écrit****Réalisation de l'activité :**

- Dans cette activité, c'est l'enseignante qui donne la thèse, et l'élève rédige des arguments pour expliquer « comment on doit préserver l'eau ». On lui donne le sujet et il va produire avec l'aide d'une boîte à outils. Les quatre enseignantes réalisent cette activité entièrement (toutes les activités), sauf qu'il y a des textes dans lesquels l'enseignante a changé les questions, et les consignes pour faciliter la rédaction aux apprenants.

Et à la fin, le compte rendu est nécessaire pour remédier et corriger la plupart des erreurs commises par les élèves.

**Activité 09 : Lecture récréative**

- Une enseignante ne réalise jamais cette activité, car elle n'a pas de temps suffisant pour la faire, elle estime qu'elle n'est pas intéressante.
- Une deuxième enseignante utilise le texte de lecture récréative, mais seulement de la première séquence, parce qu'il contient un vocabulaire riche, et permet à l'élève d'acquérir plus d'informations.
- une autre enseignante a modifié toute l'activité par une chanson d'internet « merci à ma planète ». Les élèves sont captivés par la chanson et la musique mieux que par un texte long et difficile à comprendre.
- la dernière enseignante fait cette activité entièrement avec le même texte, afin que l'élève fasse la lecture, en laissant la liberté aux élèves de choisir un paragraphe qui leur plait eux-mêmes, et d'en faire l'évaluation.

**Bilan : usage du manuel dans la 2<sup>ème</sup> séquence :**

<b>Séquence 02</b>					
<b>Activités /supports</b>	<b>Enseignante 01</b>	<b>Enseignante 02</b>	<b>Enseignante 03</b>	<b>Enseignante 04</b>	<b>Total</b>
<b>Activités réalisées totalement</b>	<b>05</b>	<b>05</b>	<b>05</b>	<b>04</b>	<b>19</b>
<b>Activités réalisées partiellement</b>	<b>01</b>	<b>01</b>	<b>01</b>	<b>01</b>	<b>04</b>
<b>Activités réalisées avec modification</b>	<b>03</b>	<b>03</b>	<b>03</b>	<b>03</b>	<b>12</b>
<b>Activités non réalisées</b>	<b>01</b>	<b>00</b>	<b>00</b>	<b>00</b>	<b>01</b>
<b>Nombre d'activités / supports utilisés qui ne figurent pas dans le manuel</b>	<b>00</b>	<b>00</b>	<b>00</b>	<b>01</b>	<b>01</b>

Concernant la deuxième séquence, nous avons 19 activités qui sont réalisés totalement et 04 activités qui sont réalisés partiellement, alors que 12 activités réalisés avec modification et une seule activité qui n'est pas du tout réalisé, et aussi qu'une seule activité ou support utilisé qui ne figurent pas dans le manuel.

**Séquence 03 : « argumenter en utilisant l'explicatif pour sensibiliser à la nécessité de protéger les animaux »****Activité 01 : compréhension de l'oral****Réalisation de l'activité :**

- Une enseignante réalise cette activité par le biais de la lecture, c'est elle qui lit le texte, faute de matériel (manque de data –show), elle a utilisé l'activité entièrement avec les mêmes questions. A la fin les élèves font une synthèse orale.
- Une enseignante n'a pas fait cette activité, car elle était absente. Elle est en retard et ne s'est intéressée qu'aux les points de langue et non à la compréhension de l'oral.
- Deux autres enseignantes font cette activité entièrement, par le film documentaire « l'ours blanc » passant par les mêmes étapes, de la compréhension, et les mêmes questions proposées dans le manuel en résumant à la fin, par deux ou trois phrases le contenu de ce film documentaire.

**Activité 02 : production de l'oral****Réalisation de l'activité :**

- Les quatre enseignantes réalisent cette activité entièrement, avec le même support et les mêmes questions. Les élèves travaillent par groupes. Ils vont produire et rédiger à partir d'une image des arguments sur le cahier de leçon. Le support est convenable par rapport au niveau des apprenants.

**Activité 03 : compréhension de l'écrit****Réalisation de l'activité :**

- Deux enseignantes font l'activité partiellement, elles ont travaillé avec le même texte « et si les oiseaux venaient à disparaître ? ». Il est intéressant par rapport à la situation problème, mais il y a une modification des questions par un QCM élaboré par les enseignants, et à la fin l'élève va synthétiser et reformuler une conclusion par son point de vue.
- La troisième enseignante réalise cette activité par le même texte, (sachant que le texte est difficile par rapport au niveau des apprenants et contenant des termes scientifiques), mais elle a essayé de reformuler pour faciliter la compréhension, sauf

qu'elle n'a pas eu de temps suffisant. Elle n'a réalisé que la moitié des questions qui permettent à l'élève de répondre aisément (partielle).

- La dernière enseignante change tout le texte par un autre en dehors du manuel scolaire, parce qu'elle ne l'a pas trouvé intéressant. Elle utilise un questionnaire à choix multiple, dans le but de savoir et connaître la structure d'un texte argumentatif. Il y a donc une modification de toute l'activité.

#### **Activité 04 : vocabulaire « les connecteurs logiques »**

##### **Réalisation de l'activité**

- Deux enseignantes réalisent l'activité partiellement avec le même support proposé dans le manuel, mais avec une seule activité de la page « 71 », car le temps ne suffit pas.
- Une autre enseignante réalise l'activité avec modification. Elle a utilisé le même support du vocabulaire de la séquence 01 « les connecteurs », avec la même règle du manuel et toutes les activités de la page « 71 » parce qu'elles sont intéressantes, et même la consigne est convenable aux apprenants.
- La dernière enseignante utilise comme support des phrases extraites du texte de la compréhension de l'écrit. Elle n'a pas utilisé le support du manuel, elle a schématisé la règle, et a choisi de ne faire que deux activités sur les connecteurs logiques.

#### **Activité 05 : grammaire « l'expression de l'hypothèse (la condition) »**

##### **Réalisation de l'activité**

- Deux enseignantes ont réalisé l'activité de grammaire avec modification. Elles ont changé tout le support par des phrases. Pour les questions, elles ont choisi deux ou trois, et non pas toutes (donc partiellement). La même chose pour les activités, elles ont choisi deux activités dans le but de savoir exprimer la condition à partir d'un groupe nominal.
- Une troisième enseignante a réalisé l'activité partiellement, elle n'a utilisé qu'une seule activité du support qui répond à la compétence globale. La même chose pour les questions, elle a utilisé les deux premières activités et les deux autres sont réalisées comme un TD.
- La quatrième enseignante réalise l'activité entièrement à partir du même support, des mêmes questions, de la même règle mais schématisée. Elle a choisi de faire deux

activités « page73 » sur le cahier de leçon avec tous les connecteurs de la condition possibles.

**Activité 06** : conjugaison « le mode conditionnel »Réalisation de l'activité :

- La première enseignante utilise l'activité avec modification ; elle a choisi le support de la grammaire « l'abeille ». Pour réaliser cette activité, elle a fait les activités 01 et 03 de la page 76 pour appliquer la règle.
- Une deuxième enseignante a réalisé l'activité à partir du même support, en ne prenant qu'une seule phrase du support avec utilisation partielle de la question ; elle a choisi parmi toutes les questions une seule qui englobe le tout, avec la même règle du manuel scolaire, en travaillant les trois activités proposées dans le manuel (page 76).
- Les deux autres enseignantes travaillent avec une phrase extraite de la règle proposée dans le manuel « faisons le point » comme un support de cette activité, (elles travaillent avec la grammaire textuelle), avec une règle schématisée, et les activités 01 et 03 pour savoir identifier le mode et le temps.

**Activité 07** : orthographe « les homophones grammaticaux »Réalisation de l'activité :

- Une des enseignantes n'a pas utilisé cette activité d'orthographe, car elle n'a pas assez de temps pour la faire. Et pour entamer le projet « 02 »
- Deux enseignantes réalisent l'activité avec d'autres exemples d'homophones grammaticaux en dehors du manuel. Elles utilisent l'activité 03 page 79 ainsi que d'autres activités qui ne figurent pas dans le manuel, et l'activité « j'écris » c'est pendant le TD.
- La dernière enseignante réalise l'activité entièrement, avec le même support, les mêmes questions, la même règle et toutes les activités proposées dans le manuel sauf la dernière, car le temps ne suffit pas.

**Activité 08** : atelier d'écriture – préparation à l'écrit

(Les enseignants travaillent avec les élèves les exemples et les explications)

Réalisation de l'activité :

- Une enseignante réalise l'activité partiellement, elle a choisi de travailler avec la troisième activité de la page 80 pour que l'élève puisse donner des exemples d'animaux, illustrer et justifier.
- Une deuxième enseignante utilise l'activité partiellement ; elle a choisi les trois activités en recourant à la boîte à outils pour à la fin, expliquer ou illustrer l'argument par un exemple.
- Les deux autres enseignantes réalisent l'activité avec modification dont l'objectif est de rédiger une conclusion, en travaillant avec les deux textes de la compréhension de l'écrit « la nature et l'homme » et « et si les oiseaux venaient à disparaître » , pour analyser et dégager une synthèse ou une conclusion .

Toutes les enseignantes font l'activité du « compte rendu » afin de remédier les lacunes et les fautes commises par les apprenants

### **Activité 09 : Je me prépare au BREVET**

(Comme une révision et évaluation)

Réalisation de l'activité :

- Deux enseignantes réalisent l'activité entièrement dans le but d'évaluer l'élève et déceler ses lacunes. Les deux autres ont changé le texte et les questions par un autre sujet proposé en dehors du manuel.

### **Activité 10 : Lecture récréative :**

Réalisation de l'activité :

- Une des enseignantes n'utilise jamais cette activité car les élèves s'ennuient lors de la lecture, donc elle escamote toujours cette activité et entame le projet ou la séquence qui suit.
- Une autre enseignante change tout le texte par une autre chanson d'internet ; la chanson motive l'apprenant mieux que la lecture.
- Deux autres enseignantes réalisent l'activité avec le même support, mais chaque élève choisi un paragraphe qui lui plaît, ses camarades évaluent et corrigent les fautes commises.

**Bilan** : usage du manuel dans la 3<sup>ème</sup> séquence :

<b>Séquence 03</b>					
<b>Activités/ supports</b>	<b>Enseignante 01</b>	<b>Enseignante 02</b>	<b>Enseignante 03</b>	<b>Enseignante 04</b>	<b>Total</b>
<b>Activités réalisées totalement</b>	<b>04</b>	<b>02</b>	<b>03</b>	<b>04</b>	<b>13</b>
<b>Activités réalisées Partiellement</b>	<b>03</b>	<b>04</b>	<b>01</b>	<b>00</b>	<b>8</b>
<b>Activités réalisées avec modification</b>	<b>02</b>	<b>02</b>	<b>04</b>	<b>04</b>	<b>12</b>
<b>Activités non réalisées</b>	<b>01</b>	<b>01</b>	<b>01</b>	<b>00</b>	<b>3</b>
<b>Nombres d'activités / supports qui ne figurent pas dans le manuel</b>	<b>01</b>	<b>01</b>	<b>01</b>	<b>00</b>	<b>03</b>

Pour la dernière et la troisième séquence , nous observons que 13 activités sont réalisées totalement , 8 activités sont réalisées partiellement , alors que 12 activités sont réalisées avec modification puis 3 activités ne sont pas du tout réalisées et enfin 3 activités ou supports qui ne figurent pas dans le manuel scolaire.



## Conclusion

---

Le manuel scolaire reste un outil essentiel dans le processus d'enseignement apprentissage du français en Algérie. L'objectif de notre recherche, rappelons – le, était l'adaptation et l'utilisation des manuels scolaire de la 04<sup>ème</sup> année moyenne, c'est –à-dire de voir comment les enseignants exploitent les activités ou ressources proposées dans le manuel pour la réalisation de projet. A cet effet, nous avons réalisé un entretien avec une population d'enseignants.

Comme nous avons pu le constater, tout le long de notre recherche que la présence du manuel scolaire durant un cours de français est une nécessité indispensable, l'enseignant ne peut se passer de cet outil, parce qu'il lui facilite la transmission des connaissances d'une part, et d'autre part il lui permet de gagner beaucoup de temps. Mais il peut l'utiliser différemment tout en répondant aux besoins des apprenants.

L'enquête que nous avons menée sur terrain a été fructueuse puisqu'elle nous a permis de prendre contact avec un bon nombre d'enseignants, de connaître de façon concrète la réalité avec laquelle le manuel scolaire de la 04<sup>ème</sup> AM est exploité, les différents projets et activités, ainsi que les nombreux problèmes auxquels enseignants et enseignés sont confrontés.

L'adaptation du manuel scolaire chez la majorité des enseignants reste utile. Afin de simplifier les contenus, et faciliter l'acquisition des savoirs chez le jeune apprenant.

Le manuel scolaire, un élément fiable et important qui nécessite parfois des modifications des contenus (textes, supports, etc....) vu la particularité des niveaux sociaux et scolaires des élèves.

L'adaptation du manuel scolaire nécessite une réflexion approfondie afin de favoriser l'apprentissage de la langue française chez un maximum d'apprenants mais en veillant à l'authenticité des projets et activités du programme.

## Bibliographie

---

### ➤ Ouvrages et articles

- ALI –BENCHERIF, M-Z, (en cours) « pertinence des documents authentiques dans les manuels scolaires de FLE. Résultats d'entretien avec un groupe d'apprenants algériens », communication présentée au colloque national qui a eu lieu les 14-16 juin 2011 au CRASC sur le thème de « l'éducation scolaire pour un (re) définition des valeurs axiologiques proposées à travers le manuel scolaire »
- BENBOUZID, B. (2009) : *La réforme de l'éducation en Algérie : enjeux et réalisations*, Casbah Editions.
- BESSE, H. (1985) : *Méthodes et pratiques des manuels de langue*, Credif, Paris .Hatier.
- CUQ, J.P. & GRUCA, I. (2003) : *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Presse universitaire de Grenoble.
- CUQ, J.P. (2003) : *Dictionnaire de didactique du français : langue étrangère et seconde*. Paris : CLE international
- GERARD, F.-M., ROEGIERS, X. (2009) : *des manuels scolaires pour apprendre : concevoir, évaluer ; utiliser*. Editions De Boeck.
- HAMELINE, D. (1993) : *Les objectifs pédagogiques*, ESF éditeur, Paris, 9<sup>ème</sup> édition.
- MARTINEZ, P. (2002) : « la didactique des langues étrangères », COLL. Que sais –je ? Paris.
- PUREN, Ch. (2006) : « de l'approche communicative à la perspective actionnelle », in *le français dans le monde*, n 347, pp.37-40
- RICHAUDEAU, F. (1979) : *conception et production des manuels scolaires*, guide pratique, UNESCO, Paris.
- ROBERT, J. (2002) : *Dictionnaire pratique de didactique du FLE* .Paris, edOrphys.
- ROEGIERS, X. (1993) : *Concevoir et évaluer des manuels scolaires*, Bruxelles, De Boeck Université.
- SEGUIN R. (1989) : *l'élaboration des manuels scolaires*, guide méthodologique.
- TAMGNOUE D. (2002) : *L'enseignement du français et les outils didactiques. Le manuel scolaire en question (s)*, actes du premier congrès de l'Association des enseignants du français du Cameroun, 19-20, mars 2002.

## Bibliographie

---

### ➤ Documents pédagogiques

- Guide pédagogique du manuel scolaire de français du 04<sup>ème</sup> année moyenne.
- Programme de la 4<sup>ème</sup> année moyenne.
- Guide de professeur de la 4<sup>ème</sup> année moyenne.



# **Annexes**

**Questionnaire destiné aux enseignants**

Merci de bien vouloir répondre à ce questionnaire destiné à une recherche universitaire.

**Données sociométriques**

- Sexe : Femme .....
- Age : 47 .....
- Etablissement (nom et lieu) : ov. cha...Hadj..Slimane...tlemcen
- Statut : P...E...M...P .....
- Diplôme : Licence...classique .....
- Expérience professionnelle :
- Moins de 5ans  5-10  11-20  plus de 20 ans

**Les réponses que vous allez nous donner ci-dessous concernent le manuel de 4<sup>ème</sup> AM**

1. Pour vous le manuel scolaire est indispensable ? : oui  non
2. Dans votre travail, vous vous appuyez sur le manuel :
  - Constamment
  - De temps en temps
  - Rarement
3. Selon vous, le contenu du manuel :
  - Est tout à fait adapté au profil des élèves
  - Est moyennement adapté au profil des élèves
  - N'est pas du tout adapté au profil des élèves
4. Dans votre travail, vous faites appel à d'autres ressources que celles du manuel :
  - Très fréquemment
  - De temps en temps
  - Assez rarement
  - Jamais
5. Quels types de contenus recherchez-vous en dehors du manuel ?
  - Textes
  - Supports de compréhension orale
  - Images, schémas, graphiques et autres supports iconographiques
  - Exercices de langue
  - Activités de production écrite/orale

6. Vous utilisez d'autres ressources afin de :

- Remplacer ceux du manuel
- Compléter ceux du manuel (support ou activité complémentaire)

7. Vous pensez que les textes du manuel sont :

	Plutôt oui	Plutôt non
De longueur adaptée	✓	
Abordable	✓	
Attractif (du point de vue thématique)		✓
En adéquation avec le projet en cours		✓

8. Vous pensez que les images, schémas, graphiques et autres supports iconographiques sont :

	Plutôt oui	Plutôt non
Attrayants		✓
Adaptés au niveau		✓
De nombre suffisant	✓	
En adéquation avec la thématique du projet	✓	✓

9. Vous pensez que les exercices de langue sont :

	Plutôt oui	Plutôt non
Abordables	✓	
En adéquation avec le projet	✓	
De nombre suffisant	✓	

10. Vous pensez que les activités de production écrite ou orale sont :

	Plutôt oui	Plutôt non
Abordables		<input checked="" type="checkbox"/>
Attrayantes sur le plan thématique (favorisent la créativité)		<input checked="" type="checkbox"/>
En adéquation avec le projet		<input checked="" type="checkbox"/>
De nombre suffisant		<input checked="" type="checkbox"/>

11. En dehors du manuel, quelles sources de documents utilisez-vous ?

- Internet
- Anciens manuels
- Autres livres de français vendus en librairie
- Presse écrite
- Autres  précisez : .....

12. Selon vous, le manuel permet-il de guider l'élève vers la réalisation de chaque projet ?

- Oui
- Pas suffisamment
- Pas du tout

13. Selon vous :

	Oui	Non
le manuel scolaire serait plus efficace si on avait un plus grand nombre de projets qui seraient plus courts	<input checked="" type="checkbox"/>	
le manuel scolaire serait plus efficace si le projet n'était pas divisé en séquences		<input checked="" type="checkbox"/>

14. Voici une série de propositions de modification du manuel. Mettez une croix dans la case qui correspond à l'importance que vous accordez à chaque proposition.

Propositions de modifications	Modification inutile	Modification à retenir	Modification à retenir en priorité
des projets qui portent sur des types de textes plus variés	✓		
des projets qui se rapprochent de l'environnement de l'élève		✓	
Mettre plus d'activités d'oral		✓	
des textes plus abordables			✓
des textes plus attrayants (du point de vue thématique)		✓	
des exercices de langue plus abordables			✓
Mettre plus d'exercices de langue			✓
Mettre plus d'activités de production		✓	
des consignes plus claires		✓	
une qualité matérielle meilleure (papier, couverture, couleurs, mise en page)	✓		



Questionnaire destiné aux enseignants

Merci de bien vouloir répondre à ce questionnaire destiné à une recherche universitaire.

Données sociométriques

- Sexe : ...féminin.....
- Age : ...3.9...ans
- Etablissement (nom et lieu) : Beni... Bahdel... Baoumediène Mohamed.
- Statut : .....
- Diplôme : ...Licence de Français.....
- Expérience professionnelle :
- Moins de 5ans  5-10  11-20  plus de 20 ans

Les réponses que vous allez nous donner ci-dessous concernent le manuel de 4<sup>ème</sup> AM

1. Pour vous le manuel scolaire est indispensable ? : oui  non
2. Dans votre travail, vous vous appuyez sur le manuel :
  - Constamment
  - De temps en temps
  - Rarement
3. Selon vous, le contenu du manuel :
  - Est tout à fait adapté au profil des élèves
  - Est moyennement adapté au profil des élèves
  - N'est pas du tout adapté au profil des élèves
4. Dans votre travail, vous faites appel à d'autres ressources que celles du manuel :
  - Très fréquemment
  - De temps en temps
  - Assez rarement
  - Jamais
5. Quels types de contenus recherchez-vous en dehors du manuel ?
  - Textes
  - Supports de compréhension orale
  - Images, schémas, graphiques et autres supports iconographiques
  - Exercices de langue
  - Activités de production écrite/orale

6. Vous utilisez d'autres ressources afin de :

- Remplacer ceux du manuel
- Compléter ceux du manuel (support ou activité complémentaire)

7. Vous pensez que les textes du manuel sont :

	Plutôt oui	Plutôt non
De longueur adaptée		✗
Abordable		✗
Attractif (du point de vue thématique)		✗
En adéquation avec le projet en cours		✗

8. Vous pensez que les images, schémas, graphiques et autres supports iconographiques sont :

	Plutôt oui	Plutôt non
Attrayants		✗
Adaptés au niveau		✗
De nombre suffisant		✗
En adéquation avec la thématique du projet		✗

9. Vous pensez que les exercices de langue sont :

	Plutôt oui	Plutôt non
Abordables	✗	
En adéquation avec le projet		✗
De nombre suffisant		✗

10. Vous pensez que les activités de production écrite ou orale sont :

	Plutôt oui	Plutôt non
Abordables		X
Attrayantes sur le plan thématique (favorisent la créativité)		X
En adéquation avec le projet		X
De nombre suffisant		X

11. En dehors du manuel, quelles sources de documents utilisez-vous ?

- Internet
- Anciens manuels
- Autres livres de français vendus en librairie
- Presse écrite
- Autres  précisez : .....

12. Selon vous, le manuel permet-il de guider l'élève vers la réalisation de chaque projet ?

- Oui
- Pas suffisamment
- Pas du tout

13. Selon vous :

	Oui	Non
le manuel scolaire serait plus efficace si on avait un plus grand nombre de projets qui seraient plus courts	X	
le manuel scolaire serait plus efficace si le projet n'était pas divisé en séquences		X

14. Voici une série de propositions de modification du manuel. Mettez une croix dans la case qui correspond à l'importance que vous accordez à chaque proposition.

Propositions de modifications	Modification inutile	Modification à retenir	Modification à retenir en priorité
des projets qui portent sur des types de textes plus variés		X	
des projets qui se rapprochent de l'environnement de l'élève			X
Mettre plus d'activités d'oral			X
des textes plus abordables			X
des textes plus attrayants (du point de vue thématique)		X	X
des exercices de langue plus abordables		X	
Mettre plus d'exercices de langue			X
Mettre plus d'activités de production			X
des consignes plus claires			X
une qualité matérielle meilleure (papier, couverture, couleurs, mise en page)			X

Questionnaire destiné aux enseignants

Merci de bien vouloir répondre à ce questionnaire destiné à une recherche universitaire.

Données sociométriques

- Sexe : *femme*.....
- Age : *27 ans*...
- Etablissement (nom et lieu) : *Boumaghala Abdelkader Talra*
- Statut : *Enseignante*.....
- Diplôme : *Master*.....
- Expérience professionnelle :
- Moins de 5ans  5-10  11-20  plus de 20 ans

Les réponses que vous allez nous donner ci-dessous concernent le manuel de 4<sup>ème</sup> AM

1. Pour vous le manuel scolaire est indispensable ? : oui  non
2. Dans votre travail, vous appuyez sur le manuel :
  - Constamment
  - De temps en temps
  - Rarement
3. Selon vous, le contenu du manuel :
  - Est tout à fait adapté au profil des élèves
  - Est moyennement adapté au profil des élèves
  - N'est pas du tout adapté au profil des élèves
4. Dans votre travail, vous faites appel à d'autres ressources que celles du manuel :
  - Très fréquemment
  - De temps en temps
  - Assez rarement
  - Jamais
5. Quels types de contenus recherchez-vous en dehors du manuel ?
  - Textes
  - Supports de compréhension orale
  - Images, schémas, graphiques et autres supports iconographiques
  - Exercices de langue
  - Activités de production écrite/orale

6. Vous utilisez d'autres ressources afin de :

- Remplacer ceux du manuel
- Compléter ceux du manuel (support ou activité complémentaire)

7. Vous pensez que les textes du manuel sont :

	Plutôt oui	Plutôt non
De longueur adaptée		X
Abordable		X
Attractif (du point de vue thématique)		X
En adéquation avec le projet en cours	X	

8. Vous pensez que les images, schémas, graphiques et autres supports iconographiques sont :

	Plutôt oui	Plutôt non
Attrayants	X	
Adaptés au niveau	X	
De nombre suffisant		X
En adéquation avec la thématique du projet	X	

9. Vous pensez que les exercices de langue sont :

	Plutôt oui	Plutôt non
Abordables	X	
En adéquation avec le projet	X	
De nombre suffisant	X	

10. Vous pensez que les activités de production écrite ou orale sont :

	Plutôt oui	Plutôt non
Abordables		X
Attrayantes sur le plan thématique (favorisent la créativité)	X	
En adéquation avec le projet	X	
De nombre suffisant	X	

11. En dehors du manuel, quelles sources de documents utilisez-vous ?

- Internet
- Anciens manuels
- Autres livres de français vendus en librairie
- Presse écrite
- Autres  précisez : .....

12. Selon vous, le manuel permet-il de guider l'élève vers la réalisation de chaque projet ?

- Oui
- Pas suffisamment
- Pas du tout

13. Selon vous :

	Oui	Non
le manuel scolaire serait plus efficace si on avait un plus grand nombre de projets qui seraient plus courts		X
le manuel scolaire serait plus efficace si le projet n'était pas divisé en séquences		X

14. Voici une série de propositions de modification du manuel. Mettez une croix dans la case qui correspond à l'importance que vous accordez à chaque proposition.

Propositions de modifications	Modification inutile	Modification à retenir	Modification à retenir en priorité
des projets qui portent sur des types de textes plus variés			X
des projets qui se rapprochent de l'environnement de l'élève			X
Mettre plus d'activités d'oral		X	
des textes plus abordables			X
des textes plus attrayants (du point de vue thématique)			X
des exercices de langue plus abordables		X	
Mettre plus d'exercices de langue		X	
Mettre plus d'activités de production			X
des consignes plus claires		X	
une qualité matérielle meilleure (papier, couverture, couleurs, mise en page)		X	



## Questionnaire destiné aux enseignants

Merci de bien vouloir répondre à ce questionnaire destiné à une recherche universitaire.

### Données sociométriques

- Sexe : Homme
- Age : 52 ans
- Etablissement (nom et lieu) : CEM Boumaghla A.E.K. Sahara, Tlemcen
- Statut : P.E.M.P.
- Diplôme :
- Expérience professionnelle :  
Moins de 5ans  5-10  11-20  plus de 20 ans

### Les réponses que vous allez nous donner ci-dessous concernent le manuel de 4<sup>ème</sup> AM

1. Pour vous le manuel scolaire est indispensable ? : oui  non
2. Dans votre travail, vous vous appuyez sur le manuel :
  - Constamment
  - De temps en temps
  - Rarement
3. Selon vous, le contenu du manuel :
  - Est tout à fait adapté au profil des élèves
  - Est moyennement adapté au profil des élèves
  - N'est pas du tout adapté au profil des élèves
4. Dans votre travail, vous faites appel à d'autres ressources que celles du manuel :
  - Très fréquemment
  - De temps en temps
  - Assez rarement
  - Jamais
5. Quels types de contenus recherchez-vous en dehors du manuel ?
  - Textes
  - Supports de compréhension orale
  - Images, schémas, graphiques et autres supports iconographiques
  - Exercices de langue
  - Activités de production écrite/orale

6. Vous utilisez d'autres ressources afin de :

Remplacer ceux du manuel

Compléter ceux du manuel (support ou activité complémentaire)

7. Vous pensez que les textes du manuel sont :

	Plutôt oui	Plutôt non
D. Longueur adaptée		<input checked="" type="checkbox"/>
A. Abordable		<input checked="" type="checkbox"/>
A. Attractif (du point de vue thématique)		<input checked="" type="checkbox"/>
E. Adéquation avec le projet en cours		<input checked="" type="checkbox"/>

8. Vous pensez que les images, schémas, graphiques et autres supports iconographiques sont :

	Plutôt oui	Plutôt non
A. Attractifs	<input checked="" type="checkbox"/>	
A. Adaptés au niveau	<input checked="" type="checkbox"/>	
D. Nombre suffisant		<input checked="" type="checkbox"/>
E. Adéquation avec la thématique du projet	<input checked="" type="checkbox"/>	

9. Vous pensez que les exercices de langue sont :

	Plutôt oui	Plutôt non
A. Abordables	<input checked="" type="checkbox"/>	
E. Adéquation avec le projet	<input checked="" type="checkbox"/>	
D. Nombre suffisant	<input checked="" type="checkbox"/>	

10. Vous pensez que les activités de production écrite ou orale sont :

	Plutôt oui	Plutôt non
✓ bordables		✓
✓ attrayantes sur le plan thématique (favorisent la créativité)	✓	
✓ adéquation avec le projet	✓	
✓ nombre suffisant	✓	

11. En dehors du manuel, quelles sources de documents utilisez-vous ?

- Internet
- Anciens manuels
- Autres livres de français vendus en librairie
- Presse écrite
- Autres  précisez : .....

12. Selon vous, le manuel permet-il de guider l'élève vers la réalisation de chaque projet ?

- Oui
- Pas suffisamment
- Pas du tout

13. Selon vous :

	Oui	Non
le manuel scolaire serait plus efficace si on avait un plus grand nombre de projets qui seraient plus courts		✓
le manuel scolaire serait plus efficace si le projet n'était pas divisé en séquences	✓	

14. Voici une série de propositions de modification du manuel. Mettez une croix dans la case qui correspond à l'importance que vous accordez à chaque proposition.

Propositions de modifications	Modification inutile	Modification à retenir	Modification à retenir en priorité
des projets qui portent sur des types de textes plus variés		✓	
des projets qui se rapprochent de l'environnement de l'élève			✓
Mettre plus d'activités d'oral		✓	
des textes plus abordables			✓
des textes plus attrayants (du point de vue thématique)			✓
des exercices de langue plus abordables		✓	
Mettre plus d'exercices de langue	✓		
Mettre plus d'activités de production		✓	
des consignes plus claires		✓	
une qualité matérielle meilleure (papier, couverture, couleurs, mise en page)		✓	

### Questionnaire destiné aux enseignants

Merci de bien vouloir répondre à ce questionnaire destiné à une recherche universitaire.

#### Données sociométriques

- Sexe : ... *Masc.* .....
- Age : ... *31 ans.* .....
- Etablissement (nom et lieu) : ... *Collège de Boumadjene Mohammed* .....
- Statut : .....
- Diplôme : ... *Licence (classique.)* .....
- Expérience professionnelle :
- Moins de 5 ans  5-10  11-20  plus de 20 ans

#### Les réponses que vous allez nous donner ci-dessous concernent le manuel de 4<sup>ème</sup> AM

1. Pour vous le manuel scolaire est indispensable ? : oui  non
2. Dans votre travail, vous vous appuyez sur le manuel :
  - Constamment
  - De temps en temps
  - Rarement
3. Selon vous, le contenu du manuel :
  - Est tout à fait adapté au profil des élèves
  - Est moyennement adapté au profil des élèves
  - N'est pas du tout adapté au profil des élèves
4. Dans votre travail, vous faites appel à d'autres ressources que celles du manuel :
  - Très fréquemment
  - De temps en temps
  - Assez rarement
  - Jamais
5. Quels types de contenus recherchez-vous en dehors du manuel ?
  - Textes
  - Supports de compréhension orale
  - Images, schémas, graphiques et autres supports iconographiques
  - Exercices de langue
  - Activités de production écrite/orale

6. Vous utilisez d'autres ressources afin de :

- Remplacer ceux du manuel
- Compléter ceux du manuel (support ou activité complémentaire)

7. Vous pensez que les textes du manuel sont :

	Plutôt oui	Plutôt non
De longueur adaptée	X	
Abordable	X	
Attractif (du point de vue thématique)		X
En adéquation avec le projet en cours	X	

8. Vous pensez que les images, schémas, graphiques et autres supports iconographiques sont :

	Plutôt oui	Plutôt non
Attrayants	X	
Adaptés au niveau		X
De nombre suffisant	X	
En adéquation avec la thématique du projet	X	

9. Vous pensez que les exercices de langue sont :

	Plutôt oui	Plutôt non
Abordables	X	
En adéquation avec le projet	X	
De nombre suffisant	X	

10. Vous pensez que les activités de production écrite ou orale sont :

	Plutôt oui	Plutôt non
Abordables		X
Attrayantes sur le plan thématique (favorisent la créativité)		X
En adéquation avec le projet	X	
De nombre suffisant	X	

11. En dehors du manuel, quelles sources de documents utilisez-vous ?

- Internet
- Anciens manuels
- Autres livres de français vendus en librairie
- Presse écrite
- Autres  précisez : .....

12. Selon vous, le manuel permet-il de guider l'élève vers la réalisation de chaque projet ?

- Oui
- Pas suffisamment
- Pas du tout

13. Selon vous :

	Oui	Non
le manuel scolaire serait plus efficace si on avait un plus grand nombre de projets qui seraient plus courts	X	
le manuel scolaire serait plus efficace si le projet n'était pas divisé en séquences		X

14. Voici une série de propositions de modification du manuel. Mettez une croix dans la case qui correspond à l'importance que vous accordez à chaque proposition.

Propositions de modifications	Modification inutile	Modification à retenir	Modification à retenir en priorité
des projets qui portent sur des types de textes plus variés	X		
des projets qui se rapprochent de l'environnement de l'élève			X
Mettre plus d'activités d'oral			X
des textes plus abordables			X
des textes plus attrayants (du point de vue thématique)			X
des exercices de langue plus abordables			X
Mettre plus d'exercices de langue			X
Mettre plus d'activités de production			X
des consignes plus claires			X
une qualité matérielle meilleure (papier, couverture, couleurs, mise en page)		X	



Questionnaire destiné aux enseignants

Merci de bien vouloir répondre à ce questionnaire destiné à une recherche universitaire.

Données sociométriques

- Sexe : *Masculin*.....
- Age : *40 ans*
- Etablissement (nom et lieu) : *HABAK - Aboutech fin - Tlemcen -*
- Statut : *P.E.M.*.....
- Diplôme : *licence*.....
- Expérience professionnelle :  
- Moins de 5 ans  5-10  11-20  plus de 20 ans

**Les réponses que vous allez nous donner ci-dessous concernent le manuel de 4<sup>ème</sup> AM**

1. Pour vous le manuel scolaire est indispensable ? : oui  non
2. Dans votre travail, vous vous appuyez sur le manuel :
  - Constamment
  - De temps en temps
  - Rarement
3. Selon vous, le contenu du manuel :
  - Est tout à fait adapté au profil des élèves
  - Est moyennement adapté au profil des élèves
  - N'est pas du tout adapté au profil des élèves
4. Dans votre travail, vous faites appel à d'autres ressources que celles du manuel :
  - Très fréquemment
  - De temps en temps
  - Assez rarement
  - Jamais
5. Quels types de contenus recherchez-vous en dehors du manuel ?
  - Textes
  - Supports de compréhension orale
  - Images, schémas, graphiques et autres supports iconographiques
  - Exercices de langue
  - Activités de production écrite/orale

6. Vous utilisez d'autres ressources afin de :

- Remplacer ceux du manuel
- Compléter ceux du manuel (support ou activité complémentaire)

7. Vous pensez que les textes du manuel sont :

	Plutôt oui	Plutôt non
De longueur adaptée		X
Abordable	X	
Attractif (du point de vue thématique)		X
En adéquation avec le projet en cours	X	

8. Vous pensez que les images, schémas, graphiques et autres supports iconographiques sont :

	Plutôt oui	Plutôt non
Attrayants		X
Adaptés au niveau		X
De nombre suffisant	X	
En adéquation avec la thématique du projet		X

9. Vous pensez que les exercices de langue sont :

	Plutôt oui	Plutôt non
Abordables		X
En adéquation avec le projet		X
De nombre suffisant	X	

10. Vous pensez que les activités de production écrite ou orale sont :

	Plutôt oui	Plutôt non
Abordables		<input checked="" type="checkbox"/>
Attrayantes sur le plan thématique (favorisent la créativité)		<input checked="" type="checkbox"/>
En adéquation avec le projet		<input checked="" type="checkbox"/>
De nombre suffisant	<input checked="" type="checkbox"/>	

11. En dehors du manuel, quelles sources de documents utilisez-vous ?

- Internet
- Anciens manuels
- Autres livres de français vendus en librairie
- Presse écrite
- Autres  précisez : .....

12. Selon vous, le manuel permet-il de guider l'élève vers la réalisation de chaque projet ?

- Oui
- Pas suffisamment
- Pas du tout

13. Selon vous :

	Oui	Non
le manuel scolaire serait plus efficace si on avait un plus grand nombre de projets qui seraient plus courts	<input checked="" type="checkbox"/>	
le manuel scolaire serait plus efficace si le projet n'était pas divisé en séquences		<input checked="" type="checkbox"/>

14. Voici une série de propositions de modification du manuel. Mettez une croix dans la case qui correspond à l'importance que vous accordez à chaque proposition.

Propositions de modifications	Modification inutile	Modification à retenir	Modification à retenir en priorité
des projets qui portent sur des types de textes plus variés	X		
des projets qui se rapprochent de l'environnement de l'élève		X	
Mettre plus d'activités d'oral			X
des textes plus abordables			X
des textes plus attrayants (du point de vue thématique)		X	
des exercices de langue plus abordables			X
Mettre plus d'exercices de langue		X	
Mettre plus d'activités de production		X	
des consignes plus claires	X		
une qualité matérielle meilleure (papier, couverture, couleurs, mise en page)	X		

### **Résumé :**

Le manuel scolaire est un outil didactique qui demeure indispensable dans l'enseignement/apprentissage du français en Algérie. Dans la présente recherche, nous nous intéressons à l'usage et notamment à l'adaptation du manuel scolaire de français de la 4ème AM par les enseignants. Un entretien avec quatre enseignants permet de voir comment ils utilisent et adaptent les différents supports et activités proposés dans le projet 01. Cet entretien est complété par un questionnaire distribué à une population de 25 enseignants afin d'examiner l'usage qu'ils font du manuel scolaire, ce qu'ils pensent de cet outil et les différentes adaptations qu'ils apportent éventuellement. La finalité de cette recherche est d'apporter un éclairage pour optimiser la conception des manuels scolaires de français.

**Mots clés :** le manuel scolaire, l'utilisation du manuel scolaire, enseignement /apprentissage, français langue étrangère, l'adaptation, un entretien, un questionnaire.

### **Summary:**

The textbook is a didactic tool that remains indispensable in teaching/learning French in Algeria in this research, we are interested in the use and especially the adaptation of the French textbook of 04 th by teachers .an interview with four teachers shows how they use and adapt the different supports and activities proposed in project. This interview is completed by a questionnaire distributed to a population of 25 teachers in order to examine the use they make of school textbook, what they think of this tool and the different adaptations that they bring. The purpose of this research is to provide insights to optimize the design of French textbooks.

**Keys words:** the textbook, the use of textbook, teaching/learning, French as a foreign language, adaptation, a meeting , a questionnaire.

### **ملخص:**

الكتاب المدرسي هو أداة تعليمية لا تزال ضرورية في تدريس /تعليم اللغة الفرنسية في الجزائر. في هذا البحث نحن مهتمون في استخدام الكتاب المدرسي الفرنسي للصف الرابع وخاصة من قبل المعلمين. تبين المقابلة التي تمت مع أربع معلمين كيفية استخدامهم وتكيفهم لمختلف أشكال الدعم والأنشطة المقترحة في المشروع الأول وننهي هذه المقابلة عن طريق استبيان يوزع على 25 من المعلمين من أجل الفحص والاستخدام الذي يستخدمونه حول الكتاب المدرسي و ما هو رأيهم في هذه الأداة والتعديلات المختلفة التي يجلبونها ، الغرض من هذا البحث هو تقديم رؤى لتحسين تصميم الكتب المدرسية الفرنسية .

**الكلمات المفتاحية :** الكتاب المدرسي ، استعمال الكتاب المدرسي ، التدريس ،التعلم ، الفرنسية لغة أجنبية ، التكيف ، المقابلة، الاستبيان .